

Relatoriu kona-ba

# Monitorizasaun Prizaun iha Timor-Leste Etapa II - 2017

*Provedoria Direitus Humanus no Justisa*



*Dili, Novembru 2017*



Relatoriu kona-ba

# Monitorizasaun Prizaun iha Timor-Leste Etapa II - 2017

*Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça*



## **Lian Makloke**

Bazeia ba Konstitusaun RDTL artigu 27, Próvedor Direitus Humanus no Justisa núdar orgaun independente ida ne'ebe iha knár hodi hareé no buka hatan ba sidadaun sira nia problema hasoru poderes publikus, hodi hareé lolós hahalok sira tuir duni lei, halo prevensaun no hahú prosesu tomak hodi haburas fali justisa. Tuir mai, Estatutu PDHJ nú 07/2004, artigu 24 (letra a no b) hodi fó kompetensia hala'ó monitorizasaun no fiskalizasaun hodi hato'ó ba Parlamentu Nasionál, Governu, ka Órgaun kompetente seluk, iha baze konsultiva liu hosi opiniaun, lia menon, proposta no relatóriu kona-ba problema sira ne'ebe relasiona ho promosaun no protesaun direitu umanu no governasaun di'ak".

Hatutan ba baze legál mak temi ona iha leten, Diresaun Fiskalizasaun no Rekomendasaun konsege realiza atividade monitorizasaun no produz relatóriu ida kona-ba "Monitorizasaun iha Prizaun" núdar komponente husi Direitu Sivil no Politiku. Monitorizasaun ne'e foku importante hodi dokumenta sistema prizonal iha Timor Leste, kria baze ba dialogu ho autoridade prizonal sira no mos nudar asaun prevensaun atu nune'e labele hamosu asaun violasaun ba prizioneiru sira durante iha prizaun. PDHJ hala'ó monitorizasaun hahu maiu 2017 ba monitorizasaun hala'ó iha Prizaun Becora , Prizaun Gleno inklui prizaun Suai ho razaun katak prizaun iha Timor foin estabele fatin tolu mak prizaun Prizaun Becora iha munisípiu DILI prizaun Gleno munisípiu Ermera, no prizaun Suai munisípiu Covalima.

Metodolojia ne'ebe uza durante hala'ó monitorizasaun mak uza kestionariu iha tablet, halo entrevista no observasaun dereita. Grupu alvu ba atividade monitorizasaun ne'e mak Diretor prizaun, Guadra prizaun, no prizioneirus pesoál Saude sira ne'ebe hili sai amostra (sample). Grupu alvu monitorizasaun ba prizaun Gleno no Dili ho total ema nain 91 kompostu husi Diretor prizaun nain3, Guarda prizaun nain 35 no Pizioneirus nain 50 inklui pesoál Saude ema nain tolu.

Relatóriu ne'ebe mak PDHJ lansa daudauk ne'e, sei publika ba Ministériu relevante hodi bele implementa rekomendasaun sira, ho objetivu atu bele hadía sistema prizonal ne'ebe respeitu ema hotu nia dignidade nudar umanu iha Timor Leste.

Ikus liu, Provedor mos hakarak hato'ó agradese wain ba parseirus USA no Nova Zelandia ne'ebé ho komitmentu bo'ot tulun Instituisaun Provedoria Direitus Umanus no Justisa liu husi apoiu finanseira atu nuneé instituisaun bele hala'ó nia knaár sira ho dia'ak.

Dr. Silvério Pinto Baptista

Provedór

## Konteudu

Lian Makloke .....	ii
Prefásiu .....	iv
<b>INTRODUSAUN</b> .....	<b>1</b>
1.1 Situaun Atuál .....	2
<b>B. OBJETIVU</b> .....	<b>6</b>
1.dokumentasaun sistema prizional iha Timor leste.....	6
2.harii baze ba dialogo o autoridade prizaun sira .....	6
3.Funsaun preventiva husi monitorizasaun .....	6
<b>C.MANDATU PDHJ</b> .....	<b>7</b>
<b>D. BAZE LEGÁL (JURÍDIKA)</b> .....	<b>8</b>
1.Konstituisaun Republika demokratika Timor-Leste.....	8
2. Lei Nasional .....	10
2.1 Lei ezekusaun penal husi ministeriu da Justisa.....	10
2.2 Estabelesimntu ba servisu Prizional iha Timor-Leste (UNTAET) nia regulamentu .....	11
2.3 Kodigu Penal .....	13
2.4 Kodigu ba prosesu Penal .....	14
2.5 Rejime Karreira Espesial no Estatutu Pesoal Guarda Prizional .....	16
3. Lei Internasional direitus humanos sira .....	17
<b>E. METODOLOJIA</b> .....	<b>22</b>
1. Metodu sira ba rekolha dados .....	23
1.1 Kestionariu ba Monitorizasaun annual .....	23
1.2 Kestionariu ba monitorizasaun regular .....	23
2. Indikador .....	25
3. Area Jeografika .....	27
4. Grupu Alvu .....	28
4.1 Entrevista sira ba Prizioneru .....	28
4.2 Entrevista ba Diretor Prizaun .....	28
4.3 Entrevista ba Guarda Prizaun.....	28
4.4 Entrevista ba pesoal Saude.....	29
<b>F. REZULTADU MONITORIZASAUN</b> .....	<b>30</b>
1. Entrevista ho Diretor Prizaun .....	30
2. Entrevista ho Guarda Prizaun .....	33
2.1 Treinamentu/formasaun .....	34
2.2 Reklamasun kesar sira .....	34
3. Entrevista ho prizioneru .....	34

3.1 informasaun neebe fornese ba prizioneru neebe tama iha Prizaun.....	34
3.2 Kontaktu ho ema li'ur .....	35
3.3 ita bele uza telefoni .....	37
3.4 Asesubba Asistensia Medika .....	37
3.5 Hahan no Bee-Moos .....	39
3.6 Edukasaun .....	40
3.7 Servisu.....	41
3.8 Reklamasaun/kesar sira .....	42
3.9 Tratamentu aat .....	42
3.10 Asistensia Legal ba Prizioneru sira .....	44
3.11 Kategoria Eapesimal ba prizioneru preventiva ... ..	45
4. Observasaun ba sela Prizaun .....	46
4.1 Iluminasaun/eletresidade .....	47
4.2 Kulxaun sira .....	47
4.3 Bee moos no fasilidade sanimentu nian .....	48
5. Verifikasaun ba Dokumentu sira .....	49
<b>G. KONKLUSAUN .....</b>	<b>50</b>
<b>H. REKOMENDASAUN .....</b>	<b>52</b>
<b>I. Implementasaun rekomendasaun .....</b>	<b>53</b>
<b>Anexu. Grupu Alvu monitorizasaun .....</b>	<b>54</b>

### **LISTA TABELA**

TABELA 1: NUMERU PRIZIONERU IHA PRIZAUN BECORA .....	30
TABELA 2: NUMERIU PRIZIONERU IHA PRIZAUN GLENO.....	31
TABELA 3: NUMERIU PRIZIONERU IHA PRIZAUN SUAI.....	31
TABELA 4: NUMERIU GUARDA PRIZIONERU NE'EBE HETAN ENTREVISTA HUSI PD.....	33
TABELA 5: SIMU INFORMASAUN KONA-BA ASINADOKUMENTUS.....	35
TABELA 6: FREKUENSIA HUSI VIZITA FAMILIA.....	36
TABELA 7: UZA TELEFONE DURANTE IHA PRIZAUN.....	37
TABELA 8: TRATAMENTU MEDIKU .....	38
TABELA 9: ESPERENSIA IHA PRIZAUN .....	42
TABEL 10: FREKUENSIA VIZITA ADVOGADU BA DETIDU SIRA ANTES JULGAMENTU.....	45

## Abreviasaun

<i>CAT</i>	<i>Convention Against Torture</i> (Konvensaun Kontra Tortura)
<i>CRC</i>	<i>Convention on the Rights of the Child</i> (Konvensaun kona-ba Direitus Labarik nian)
<i>EWER</i>	<i>Early Warning, Early Response</i> (Avizu ho Sedu, Resposta ho Sedu)
<i>F-FDTL</i>	Falintil – Forsas Defeza Timor-Leste nian
<i>ICCPR</i>	<i>International Covenant on Civil and Political Rights</i> (Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku)
<i>MSS</i>	Ministeriu Solidaridade Sosial
<i>PNTL</i>	Polísia Nasionál Timor-Leste
<i>KRM</i>	Konsellu Revolusaun Maubere
<i>OPCAT</i>	<i>Optional Protocol to the Convention Against Torture</i> (Protokolu Fakultativu/Opsonál ba Konvensaun Kontra Tortura)
<i>PDHJ</i>	Provedoria dos Direitus Humanos e Justiça
<i>POLRI</i>	Polísia Repúblika Indonézia
<i>RASP</i>	Rede Apoiu Servisu Prizaun
<i>SHC</i>	Sharis Haburas Comunidade
<i>SMR</i>	<i>United Nations Standard Minimum Rules for the Treatment of Prisoners</i> (Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira)
<i>UNMISET</i>	<i>United Nations Mission in East Timor</i> (Misaun Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste)
<i>UNTAET</i>	<i>United Nations Transitional Administration in East Timor</i> (Nasoins Unidas nia Administrasaun Tranzitória iha Timor-Leste)

## A. `INTRODUSAUN

Monitorizasaun ba prizaun sai nu'udar tópiku ida-ne'ebé importante iha mundu, tanbà prizioneiru sira sai nu'udar populasaun ne'ebé vulneravel liu atu enfrenta violasaun direitus umanus. Prizaun halakon prizioneru sira-nia liberdade husi direitus umanus ne'ebé fundamentu liu hotu, mak direitu ba liberdade<sup>1</sup>, durante periodu tempu defini. Durante tempu ida-ne'e prizioneiru sira kompletamente hela iha autoridade Estadu nia liman no sai dependente ba Estadu relasiona ho sira-nia nesesidade bázika sira, inklui hahán, bee-moos no hela-fatin. Tuir los ema umanu hotu-hotu iha direitus fundamentál inerente, no Estadu iha obrigasaun hodi asegura (garante) atu prizioneiru sira-nia direitus umanus hetan respeito, bainhira prizioneiru sira-ne'e iha hela Estadu nia tratamentu, signifika katak prizioneiru sira labele sujeitu ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél ka dezumanu.

Liu husi atividade monitorizasaun ba facilidade sira iha prizaun nian maka permite PDHJ hodi dokumenta prizaun iha Timor-Leste no estabelese to'o iha ne'ebé Estadu halo-tuir padraun direitus umanus nasionál no internasionál. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ho autoridade prizaun sira, ema sira-ne'ebé PDHJ bele fahe (kompartilla) sira-nia informasaun no direktamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu seluk ida ne'ebé importante husi monitorizasaun ba prizaun mak ninia funsaun prevensaun, tanba monitorizasaun ne'e atu promove transparansia, ne'ebé iha ninia vés, transparénsia ne'e promove guarda prizaun sira husi autoridade prizaun sira.

PDHJ hala'o monitorizasaun ba prizaun ho uza (tablet) ida no kestionáriu, no foka ba grupu prinsipál sira-ne'ebé involvidu mak hanesan Diretór Prizaun, Guarda P rizaun sira, no prizioneiru sira rasik. Kestionáriu nee' kria no tau iha konsiderasaun ba kontestu nasionál espesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasionál sira, no mós norma padraun mínimu internasionál ba prizioneiru sira. Relasiona ho padraun mínimu internasionál sira, relatóriu ida-ne'e nia referénsia mak Padraun Mínimu Nasoins Unidas nia sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira mak hanesan standard mínimu role (*SMR*), ne'ebé Kongresu Dahuluk Nasoins Unidas nian adopta kona-ba Prevensaun Krime no Tratamentu ba Ofensór sira, ne'ebé hala'o iha Jenebra iha tinan-1955, no hetan aprova husi Konsellu Ekonómiku no Sosiál iha tinan-1957.

---

<sup>1</sup>Deklarasaun Universál Direitus Umanus (tinan-1948), Artigu 3.



SMR buka atu apresenta prinsípiu sira no prátika di'ak kona-ba tratamentu ba prizioneiru sira (inklui prizioneiru penál, sivíl, naun-julgadu/prizaun preventiva ka rekluzu) no jestaun ba instituisaun prizaun sira. SMR sai nu'udar fonte orientasaun importante ida, ne'ebé harii tipu provizaun sira-ne'ebé nesesáriu ho responsavel jere prizaun sira. Tanba *SMR* representa kondisaun mínima sira-ne'ebé Nasoins Unidas aseita hanesan adekuaadu, maka *SMR* ne'e sai nu'udar padraun xave, no mós Timor-Leste nia lei nasional sira, ne'ebé relatóriu ida-ne'e sei uza hodi avalia to'o iha-ne'ebé Timor-Leste proteje hela moris no dignidade husi ema sira-ne'ebé lakon nia liberdade.

### **Situasaun Atuál**

Agora daudaun Timor-Leste iha prizaun hamutuk tolu (3) mak hanesan, prizaun Becora iha Munisípiu Dili, Prizaun Gleno iha Munisípiu Ermera no Prizaun Suai iha munisípiu Covalima tuir rezultadu monitorizasaun ne'ebe halao hahu husi fulan-Maiu to'o fulan agostu tinan-2017, Prizaun Becora detein/dadur prizioneiru ema na'in-540, número ida-ne'e inklui prizioneiru ne'ebé hetan ona pena ka sentensa hamutuk ema na'in-370 no prizioneiru Preventiva hamutuk ema na'in-170,. Iha kategoria prinsipál rua (2) ne'e nia laran, iha prizioneiru hamutuk na'in-30 ho idade menóridade (mane), eis Membru F-FDTL ema nain 2, eis Membru PNTL ema nain 6 no prizioneiru estranjeiru ema na'in-18 iha Prizaun Becora

Iha prizaun Becora agora daudaun Prizioneru barak liu sei toba iha bite nahe iha semente leten tamba seidak hetan kulsaun, iha prisionerus balu hetan ona kulisaun maibe kondisaun kulsaun sira nee aat hotu ona

Prizaun Gleno prizioneiru ho seksu (Jeneru) misturadu hamutuk ema nain 96, número ida-ne'e inklui prizioneiru mane ho total ema na'in-78 no prizioneru fetu iha ema nain 18, prizioneru ne'ebé hetan ona pena hamutuk ema nain-80 no prizioneru prizaun preventiva hamutuk ema nain-18 detidu nain-19 mak kondena no hein disizaun final, no prizioneiru na'in-2 mak hein ba iha desizaun livre. Husi total numeriu prizioneiru iha leten hatudu katak agora daudaun iha prizioneira menór ema nain1, ex Membru PNTL ema nain 1 no prizioneiru estranjeiru ema na'in-3. Iha prizaun Gleno prisionerus barak mak sei toba iha kulsaun aat, iha parte seluk prizaun Gleno nia moru balu komesa lahuk inklui mós didin lolon husi Blok D&E komesa nakfera ona nune'e prejiza halo rehabilitasaun.

Iha Prizaun Suai prizioneiru kondenadu hamutuk ema nain-25, númeru ida-ne'e prizioneiru mesak mane deit, no identifika dadur hosi Prizaun Becora ne'ebé ho komportamentu diak mak lori ba iha Prizaun Suai, tanbà prizaun Suai foin koloka Guarda Prizaun ema nain lima inklui Diretor Prizaun ema nain ida, agora dadauk sei hetan apoiu seguransa husi PNTL Covalima ema nain 2 kada loron halo seguransa iha Prizaun refere, ho razaun tanbà Guarda foun ba Prizaun Suai sei iha hela prosesu rekrutamentu.

Iha Prizaun Suai seidak iha pesoal Saude mak koloka Permanente iha ne'ebá mesmu fatin klinik atu halo konsulta ba Prizioneru sira iha ona, maibe agora daudaun Diretor Prizaun Suai koordena ona ho Diretor Saude Munisípiu Covalima hodi koloka mediku balu hodi ba visita iha Prizaun Suai semana ida dala tolu para fo konsulta ba Prizioneru sira ne'ebé hetan moras iha Prizaun laran.

Iha Prizaun Suai atividades edukasaun non formal ba prizioneru sira seidak lao tanbà rekusus humanos (formador) seidak iha

Tuir informasaun husi Guarda Prizaun sira katak Moru haleu Prizaun Suai badak hela no fasil atu Prisioneru sira halai sai, iha Prizaun ne'e mos iha baleta hanesan be dalan husi Prizaun laran hasai bee ba liur maibe baleta ne'e rasik ho medidas ida ne'ebé luan tebes no hafasil Prisioneru sira atu halai sai husi kuak nee tanbà la satan netik ho besi beton balu, iha parte seluk tore ne'ebé Guarda sira uza hodi fo seguransa ba Prizaun laiha Odamatan no iha tore leten mos husik halo nakloke luan deit hafasil ba Prizioneru sira atu halai sai no bele ameasa mos ba Guarda sira ne'ebé fõ seguransa iha tore leten.

Diresaun Nasionál Servisu Prizaun husi Ministériu Justisa hala'o Inspesaun regulár ba iha prizaun Becora no Gleno inklui Suai Prizaun sira iha memorandum entendimentu ida ho parte interesada (*stakeholder*) lubuk ida. Ministériu Solidariedade Sosiál (MSS) mak sai responsavel hodi organiza vizita família nian, por-ezemplu liu hosi alokasaun fundu ba família sira-ne'ebé iha preokupasaun, no mós buka-hetan fatin hodi família husi fatin dok vizita sira nia familia iha Prizaun bele hodi toba/deskansa kalan ida. Aleinde ne'e, MSS mos hala'o nia responsabilidade hodi lori-fila prizioneiru sira ba iha sira-nia comunidade. Ministériu Públiku nia responsabilidade hodi rekolla no jere dadus to'o julgamentu iha tribunál.

Aspetu importante ida husi sistema prizaun iha Timor-Leste mak Grupu servisu Prizaun, ne'ebé hala'o enkontru regulár (Enkontru Regulár Rede Apoiu Servisu Prizionál – RASP). Membru sira husi grupu ida-ne'e mak PDHJ, Ba Futuro, Pradet, HAK, HDS, SHC, Amu

Kapelaun, MSS, Diretór Prizionál hosi Ministériu Justisa, Diretór Prizaun Becora Diretor Prizaun Gleno, no Caritas Australia. Grupu traballu prizaun hasoru-malu dala-ida iha kada fulan 2 hodi diskute sira-nia servisu no mós hodi trata problema relevante sira.

Organizasaun Naun Govermental Pradet mak responsavel ba programa PDAJJ, ne'ebé oferese akonsellamentu (asisténsia) psikolójika ba prizioneiru juveníl (menór) no feto sira. PDAJJ nia objetivu mak atu fó apoiu ba ema foin-sa'e no feto sira iha prizaun, tantu durante no mós depoizde sira-nia sentensa. Tipu apoiu ida-ne'e inklui atividade sira grupu nian iha prizaun laran, akonsellamentu ba ema indivídu no grupu, apoiu ba família sira hodi vizita sira-nia oan sira-ne'ebé kumpre hela detensaun/prizaun no reintegrasaun prizioneiru sira ba iha sira-nia comunidade ka familia, bainhira hetan ona liberdade.<sup>2</sup> Aleinde ne'e, Pradet oferese kursu lubuk ida ba prizioneiru sira, por ezemplu halo pintura no ioga (*yoga*).

Ba Futuro hala'o vizita monitorizasaun iha prizaun sira hodi identifika problema sira relaciona ho juveníl/menór sira-ne'ebé tama prizaun. SHC mak responsavel hodi fahe informasaun kona-ba saúde iha prizaun Becora, ne'ebé foka liu kona-ba informasaun HIV/SIDA, infesaun ka moras sira-ne'ebé da'et liu hosi relasaun seksuál, no mós uzu ba droga sira. Ba Futuro fó treinamentu kona-ba violénsia bazeia-ba-Jeneru iha prizaun Becora. HAK no HDS mós hala'o vizita monitorizasaun regulár ba prizaun sira.

Hahu husi oras tuku 8:30 dadeer – tuku 4:30 loro-kraik, prizioneiru sira pasa sira-nia loron iha laran no haleu sira-nia bloku, no la hetan restrisaun iha sira-nia sela laran. Prizioneiru sira hetan permisaun durante oras rua (2) lor-loron, tantu iha tempu dadeer ka loro-kraik, hodi livre la'o-halimar iha prizaun laran. Atividade sira lor-loron mak hanesan lee, halimar viola, joga karta, haree/asiste televizaun joga ping-pong iha sira nia blok laran, ba feto sira iha prizaun Gleno, mak halo kostura (suku rounpa), kuda aifunan. Iha Prizaun Becora, prizioneiru sira bele joga futeból durante oras rua semana ida dala ida. Enkuantu prizaun Gleno iha kampu voleiból no meza ping pong hodi bele anima prizioneiru sira, iha oras livre, no iha horas tuku 4:30 loro-kraik, prizioneiru sira sei fila fali bá sira-nia bloku, iha-ne'ebá sira converse halimar ka ko'alia no joga karta.

Iha Prizaun Suai prizioneru sira bele joga karta, toka viola iha sira nia Bloka laran, iha oras livre sira Joga Bola iha prizaun laran, no iha tempu livre mos sira halo ezersisu seluk mak

---

<sup>2</sup>Pradet, Rekoperasaun Psikolójika no Dezenvolvimentu iha Timor-Leste.

hanesan sira halo kantadeiru hodi kuda modu no dader loro-kraik sira sempre rega modu sira ne'e.

Prizioneiru sira ho konsistente simu aihan dala tolu loro-loron, no bee-moos suficiente hodi prizioneiru sira mantein sira-nia saúde no ijiene. Iha prizaun mos fó autorizasaun ba prisioneru sira (permisaun) hodi halo kontaktu ho ema sira iha li'ur no família, advogadu no representante sira Embaixada nian regularmente vizita prizaun tolu ne'e.

Relasiona ho asuntu saúde, iha prizaun Becora, Doutora médiku jerál ida vizita klínika prizaun nian loro-loron, no disponivel hodi fó konsulta ba kualkér prizioneiru ne'ebé reklama nia moras.

Iha prizaun Gleno, médiku ema nain ida halo vizita kada loron Kuarta-feira, maibe tuir informasaun ne'ebé iha katak hahu husi fulan Jeneru to'o Maiu tinan 2017 mediku refere lahalao nia knaar iha Prizaun Gleno. Maske nune'e, iha mós médiku permanente ida-ne'ebé destaka besik prizaun Gleno/Ermera hodi bele vizita ba prizaun iha loron adisionál sira bainhira nesésáriu. Karik médiku jerál sira iha klínika prizaun labele fó tratamentu ba prizioneiru ka labele fó tratamentu própriu ba moras ne'ebé grave iha Prizaun laran, ho nune'e prizioneiru sira sei moras grave liu hetan transfere ba Sentru Saúde ka ospital iha Munisipiu Ermera.

Iha Psikiatra ida ne'ebé sempre visita no halo konsulta ba prizioneriu sira kada loron Sesta-feira iha prizaun Becora, maibé agora daudaun iha prizaun Gleno iha ema ida hanesan psikiater para fó tratamentu ba prisioneru ne'ebé hetan moras mental.

Importante atu nota katak dirasaun Nasionál Servisu prizaun husi Ministériu Justisia iha loron, 1 fulan Juni 2017, halo tranfarensia ona prisioneru hamutuk ema nain 25 husi Prizaun Becora ba ona iha Prizaun Suai Munisipiu Covalima inklui Guarda Prizaun ema nain 5 no Diretor Prizaun ema nain ida (1), maibe numeriu ema dadur (prizioneiru) barak liu nafatin iha Prizaun Becora, tanbà prizaun Becora ho kapasitasaun naton deit no labele atende prisioneru ne'ebé ho numeru ne'ebé boot demais atu hela iha laran. Prizaun ne'e iha kapasidade máxima mak atu akomoda prizioneiru hamutuk ema na'in-290, enkuantu agora daudaun iha prizaun Becora detein/dadur ema prizioneiru hamutuk ema na'in-540 iha ne'eba, agora daudaun, sobrelotasaun (*overcrowding*) kompara ho prizaun Gleno maibe iha Prizaun Gleno iha Blok mane nian fatin mos komesa atu lato'o ona por-exemplu iha Blok balu Prizioneiru ho idade

minor balu detein hamutuk fali ho ema adultu ne'ebé tuir lolos sela minoridade tenke haketak ho ema adultu sira.

## **B. OBJETIVU**

PDHJ iha objetivu prinsipál tolu (3) liu husi atividade monitorizasaun ne'e mak hanesan tuir mai:

### **1. Dokumenta sistema prizionál iha Timor-Leste**

- 1.1 Simu informasaun kona-ba prizaun sira durante tempu ne'ebé naruk liu.
- 1.2 Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita lei internasionál no lei nasionál relasiona ho prizaun.
- 1.3 Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita padraun mínimu internasionál ba prizioneiru sira.
- 1.4 Identifika violasaun revalente hasoru direitus umanus relasiona ho prizaun.
- 1.5 Identifika sistema prizionál nia forsa (*strength*) iha Timor-Leste.

### **2. Harii baze ba diálogu ho autoridade prizaun sira**

- 2.1 Publika relatóriu kona-ba rezultadu (*outcome*) husi monitorizasaun ba prizaun.
- 2.2 Fó rekomendasaun ba Entidade Estadu sira ne'ebé iha relasaun ho prizaun.

### **3. Funsau preventiva husi monitorizasaun**

Iha entidade ida hosi li'ur hodi monitoriza fasilidade prizionál sira no depois públiku relatóriu kona-ba kondisaun husi fasilidade sira-ne'e mak sei promove transparénsia. Iha ninia vés, transparénsia hodi promove atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu, hodi ema sira-ne'ebé responsavel ba kondisaun husi fasilidade prizaun nia naran, tanbà responsavel sira-ne'e nia dezempeñu agora daudaun hetan dokumenta publikamente. Atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel nia naran, inklui pesoal sira, bele prevene violasaun direitus umanus atu akontese iha primeira instánsia.

### **C. MANDATU PDHJ**

Estatutu Provedoria ba Direitus Umanus no Justisa, **Lei Nú. 7/2004**, fó mandatu no papél ba PDHJ hanesan tuir mai ne'e:

#### **Artigu 24(a) no (b) kona-ba Supervizaun no Komunikasaun sira:**

Kompete ba PDHJ atu “supervizona autoridade públika sira nia funsionamentu, partikularmente Governu no ninia órgaun sira no entidade privada sira ne'ebé hala'o funsaun no servisu públiku, liu husi loke inkéritu kona-ba violasaun sistemátika ka jeneralizada sira hasoru direitus umanus ka administrasaun ladi'ak.” no “submete ba Governu, Parlamentu Nasionál ka ba kualkér orgaun kompetente seluk, ho baze konsultiva, ninia opiniaun, rekomendasaun, proposta no relatóriu sira kona-ba kualkér matéria relasiona ho promosaun no protesasaun ba direitus umanus no boa-governasaun”.

#### **Artigu 30 kona-ba devér atu fornese informasaun ba públiku:**

PDHJ tenke informa ba sidadaun sira kona-ba ninia atividade no objetu hosi ninia mandatu, no disponivel ba ema sesé de'it ne'ebé hakarak hato'o informasaun, apresenta nia kesar ka husu esplikaun ruma kona-ba problema balu.

#### **Artigu 33(1) kona-ba devér atu koopera ho entidade públika sira seluk, katak:**

PDHJ iha devér atu mantein ligasaun metin ho instituisaun, orgaun no autoridade nasionál idéntiku sira, ho objetivu atu haburas polítika no prátika komún sira, no promove kolaborasaun mútua.

#### **Artigu 34(1) no (2) kona-ba devér atu apresenta relatóriu, katak:**

Bainhira sirkunstánsia sira ezije, PDHJ bele hato'o direktamente ba sidadaun sira, fó sai komunidadu no publika kualkér informasaun kona-ba ninia paresér (opiniaun), rekomendasaun no relatóriu sira ne'ebé relasiona ho kazu espesífiku sira kona-ba ninia atividade sira.

Kualkér komunikasaun ka publikasaun husi PDHJ tenke ekilibrada, justa no loos.

#### **Artigu 35 kona-ba Inisiativa sira, katak:**

PDHJ ezerse ninia funsaun sira bazeia ba kesar ka deklarasaun sira ne'ebé ema indivíduu ka kolektivu apresenta no husi ninia inisiativa rasik.

**Artigu 8 hosi PDHJ nia Lei Orgánika** delega devér sira tuir mai ne'e ba Diresaun Direitus Umanus:

- e) Dezenvolve no ezekuta atividade sira monitorizasaun nian relasiona ho atuasaun hosi poder públiku sira tuir estratéjia ne'ebé identifika tiha ona iha ninia área espesializasaun;

- f) Realiza estudu no análise sira kona-ba implementasaun husi padraun nasional no internasionál sira direitus umanus nian;
- g) Elabora paresér sira kona-ba kompatibilidade husi diploma no politika pública sira ho padraun nasional no internasionál sira direitus umanus nian;
- h) Propoin rekomendasaun sira ba sesasaun no responsabilizasaun kona-ba violasaun sira no ba dezvoltimentu no fortaleimentu hosi mekanizmu sira ba implementasaun direitus umanus hosi poder públiku sira;
- i) Koordena publikasaun ba relatóriu sira iha área direitus umanus no submisaun relatóriu sira ba orgaun internasionál sira direitus umanus nian;<sup>3</sup>

## D. BAZE LEGÁL (JURÍDIKA)

### 1 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian (RDTL)

Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian prevee direitus importante lubuk ida relaciona ho detensaun no direitus prizioneiru sira-nia. Asuntu hirak ne'e inklui **Artigu 30: “ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik”**. Ida-ne'e refere ba ema hotu-hotu iha Timor-Leste, la haree ba seksu/Jeneru, relijiaun ka etnisidade. Konstituisaun RDTL prevee proibisaun ba detensaun arbitraria, no katak “*labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha iha lei hala'o daudaun nia laran*”.<sup>4</sup> Aleinde ne'e orden ba kaptura ka detensaun “... *tenke hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juis ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran*”,<sup>5</sup> no “*Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos kona-ba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh hosi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran metin ba*”.<sup>6</sup> **Artigu 30(4)** mós hatete katak “*Ema ida labele hetan tratamentu-aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante*”, ne'ebé mós hetan reforsa iha Konvensaun kontra Tortura, ne'ebé Timor-Leste ratifika tiha ona.

<sup>3</sup> Dekretu-Lei Nú. 25/2011, PDHJ nia Lei Orgánika, Artigu 8, Seksaun E-I.

<sup>4</sup> Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian, Artigu 30(2)

<sup>5</sup> Ibid s 30(2)

<sup>6</sup> Ibid s 30(3)

**Artigu 34 husi Konstituisaun RDTL** mos hatete katak detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan assisténsia husi advogadu durante prosesu penál nia faze hotu-hotu, no garante direitu atu hetan audiénsia no defeza. *“Iha Repúblika Demokrátika Timor-Leste la iha prizaun perpétua, la iha mós pena no medida seguransa nian ho durasaun rohan-laek eh ladauk define loloos”*<sup>7</sup> no *“Ema ida-idak ho nia liberdade rasik iha direitu atu hetan previdénsia husi habeas corpus”*.<sup>8</sup>

**Artigu 30 (Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema ida-idak nian)**

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik.
2. Labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne’e la tuir dalan ne’ebé hakerek tiha ona iha lei ne’ebé hala’o daudaun, tenki hato’o beibeik detensaun eh dadur ema ne’e nian ba juís ne’ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran.
3. Ema hotu ne’ebe lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos konaba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko’alia rasik ho advogadu eh hosi nia maluk eh ema ida-ne’ebé nia laran-metin ba.
4. Ema ida labele hetan tratamentu aat, ne’ebé la’ós umanu eh degradante.

**Artigu 34 (Garantia ba prosesu krime nian)**

1. Akuzadu hotu-hotu sei nu’udar inosente nafatin to’o wainhira juís hakotu-lia judisiál katak nia sala duni.
2. Akuzadu iha direitu atu hili nia Defensor atu tau matan ba nia iha hahalok hotu-hotu iha prosesu laran, no lei mak sei hakotu kona-ba kazu ruma ne’ebé defensór tenke iha oin.
3. Ema hotu-hotu iha direitu atu rona no atu defende nia an iha prosesu krime nia laran.
4. Prova hotu-hotu la iha folin no la iha efeitu wainhira hetan tortura, obriga husi ema seluk, hahalok aat ba integridade fízika eh morál no intromisaun abuzu iha vida particular no iha uma hela-fatin, korrespondénsia eh iha forma seluk komunikasaun nian.

**Artigu 57 (Saúde)**

1. Estadu hatene katak ema hotu iha direitu ba saúde, assisténsia médika sanitária, no mós devér atu defende no promove direitu ne’e.
2. Estadu hala’o no harii servisu nasionál saúde universál ba ema hotu-hotu, tuir nia kbiit, gratuitu/la selu, tuir lei haruka.

---

<sup>7</sup> Ibid s 32(1)

<sup>8</sup> Ibid s 33(1)



3. Servisu saúde nasionál tenke iha fatin barak, labele hamutuk de'it iha fatin ida, atu ema hotu-hotu bele halo parte.

## **2. Lei Nasionál**

### **2.1 Lei numeru 14/2014, kona-ba Ezekusaun Penal husi Ministériu da Justisa**

#### **Iha Artigo; 13 ema- dadur ne'ebé iha Prizaun preventiva**

1. Prizaun preventiva sei ezejuta tuir dispostu disizaun judicial ne'ebé determina tiha ninia aplikasaun hodi lao hanesan ho prinsípiu prezunsaun-indonesia atu bele hasai restrisaun sasa deit ba liberdade ne'ebé la bele dispensa ba finalidade kautelâr no manutensaun dixiplina, orden no seguransa estabelezementu prizionál nian.
2. Ema dadur ne'ebé iha prizaun preventiva bele, bainhira hakarak tuir kursu ensinu no formasaun professional, servisu no partisipa iha atividades ho karakter instrutivu hirak seluktan kultura, rekreativu no desportu ne'ebé organiza iha estabelezementu prizionál.
3. Ema dadur ne'ebé tama prizaun preventiva iha dever hodi halo limpeza, aruma, halo manutensaun ba ninia alojamentu no partisipa no instalasaun estabelezementu prizionál nian.
4. Ema dadaur ne'ebé iha prizaun preventiva bele simu visita loro-loron, bainhira deit bele
5. Ema dadur ne'ebé iha prizaun preventiva bele uza ninia hena/ropa-hatais rasik bainhira deit nia maka hasai despeza ne'ebé presiza ba kuidadu nafatin ninia kondisaun diak no limpeza, hanesan mós ninia mudansa regular.
6. Ema dadur ne'ebé tau iha prizaun preventiva tuir rejime, seguransa tenke hakruuk ba limitasaun ne'ebé rejime ida ne'e hatuur tuir termu diploma ida ne'e.

#### **Artigo 18 (organisasaun)**

1. Iha estabelesimentu prizionál, sei hametin garantia atu tau keta-ketak ema dadur sira tuir mai:
  - a. Ema –prezu preparentiva;
  - b. Joven ne'ebé ho tinan to'o 21
  - c. Feto
2. Separasaun ne'ebé temi iha numeriu liubá bele hala'o iha estabelesimentu prizionál ne'ebé diferente ka iha estabelesimentu hirak ne'e nia laran, unidade ka seksaun

autónomu ne'ebé destina ba ezekusaun pena no medida privative ba liberdade ne'ebé aplika ba ema-prezu preventiva, joven no feto sira.

### **Artigu 32 mandatu libertasaun**

1. Liberta ema dadur haktuir mandate hosi tribunal kompetente
2. Tribunal fo hatene data libertasaun nian ba Entidade polisial husi area ne'ebe ema lezadu ka vitima no familia rasik atu nia informa sira, bainhira konsidera katak ema-dadur nia libertasaun hamosu peregu ba sira.

### **Artigu 40° Asisténsia médika ba feto**

1. Tenke fó assisténsia no tratamentu médiku adekuaadu ba ema-dadur feto iha tempu isin-rua nia laran, períudu atu hahoris nian ka hafoin hetan interupsaun ba gravidés.
2. Bainhira de'it bele, tenke autoriza ema-dadur feto tuur-ahi iha estabelesimentu ospital ne'ebé la'ós prizionál.
3. Labarik ne'ebé moris karik iha estabelesimentu prizionál, la tenke tau faktu ne'e iha rejistu nasimentu nian.
4. Oan ne'ebé hela-hamutuk ho nia inan-dadur iha estabelesimentu prizionál, iha direitu hodi benefisia konsulta no kuidadu saúde adekuaadu, tuir termu jerál.

### **Artigu 46° Liberdade ba relijiaun no kultu**

1. Ema-dadur livre atu tuir ninia krensa relijioza no pratika kultu ne'e rasik.
2. Estabelesimentu prizionál tenke asegura atu ema-dadur satisfás eziyénsia hosi ninia vida relijioza, espirituál no morál no fasilita nia ho dalan ne'ebé adekuaadu ba hala'o ne'e.

## **2.2 Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste (UNTAET nia Regulamentu Nú. 23/2001)**

Seksaun 2 husi UNTAET nia Regulamentu Nú. 23/2001 (Regulamentu) prevee prinsípiu orientadór sira iha-ne'ebé instituisaun penál sira iha Timor-Leste tenke la'o tuir. Ida-ne'e inklui padraun sira-ne'ebé instrumentu internasionál sira porezemplu Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira no Nasoins Unidas nia Konvensaun Kontra Tortura<sup>9</sup>, hamutuk ho konvensaun internasionál sira seluk ne'ebé proteje grupu vulneravel sira inklui feto no labarik sira.<sup>10</sup>

<sup>9</sup> UNTAET nia Regulamentu 23/2001: Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste 2.1(a)

<sup>10</sup> Ibid s 2.1(b)

Lei ne'e nia intensaun mak atu promove respeito ba direitos umanus, prevene diskriminasaun, no servisu hodi halo reforma no rehabilitasaun sosiál ba prizioneiru sira.<sup>11</sup> Regulamentu ne'e hatete katak depende ba fundu sira-ne'ebé disponivel, instituisaun penál hotu-hotu tenke implementa programa rehabilitasaun ba prizioneiru sira, inklui servisu iha prizaun, edukasaun no formasaun profisionál, ne'ebé hetan estabese tuir lei ne'e nia provizaun sira.<sup>12</sup>

Seksaun 11 husi Regulamentu ne'e prevee prosedimentu kona-ba sulan prizioneiru sira, no hatete katak ema ida labele tama iha instituisaun penál ruma sein (without) mandadu internamentu (prizaun) válidu ida-ne'ebé fó-sai husi juis ruma.<sup>13</sup> Labarik-oan ho otas/idade fulan neen tenke hetan permisaun atu hela iha prizaun hamutuk ho nia inan ne'ebé legalmente tama iha prizaun,<sup>14</sup> no labarik-oan ho otas entre fulan neen no tinan rua tenke hetan permisaun atu hela iha prizaun laran tuir sirkunstánsia espesiál sira iha-ne'ebé Jerente Instituisaun konsidera katak kondisaun ne'e justifikavel,<sup>15</sup> bazeia ba labarik-oan nia interese sira-ne'ebé di'akliu.<sup>16</sup>

Jerente Instituisaun Penál iha obrigasaun atu fó informasaun eskrita ba prizioneiru/detidu hotu-hotu ho uza lian ida-ne'ebé ema ne'e komprende, relasiona ho tratamentu ba prizioneiru sira-ne'ebé tama iha ema ne'e nia kategoria, kona-ba direitu no priviléjiu hotu-hotu husi prizioneiru sira no kona-ba instituisaun nia ezijénsia dixiplinár sira<sup>17</sup>. Karik prizioneiru ruma sai analfabetu, maka informasaun ne'ebé nia atu simu ne'e tenke hato'o ho orál.<sup>18</sup>

Regulamentu ne'e prevee katak tenke haketak dadur ho klase partikulár sira, inklui haketak mane hosi fetu sira;<sup>19</sup> prizioneiru hosi detidu sira-ne'ebé hein hela julgamentu;<sup>20</sup> no juveníl hosi adultu sira (exetu karik separasaun ida-ne'e la tuir juveníl nia interese ne'ebé di'akliu).<sup>21</sup>

Regulamentu ne'e mós prevee dadur sira-nia direitos relasiona ho sira-nia bein-estár<sup>22</sup>, inklui direitos atu hetan ekipamentu hirak ne'e hanesan porezemplu kama no hena kama nian; hariis-fatin ka xuveiru; bee-moos hemu nian; naroman naturál ka artifisiál; fasilidade no materiál

---

<sup>11</sup> Ibid s 2.2(c)

<sup>12</sup> Ibid s 2 bis

<sup>13</sup> Ibid s 11.1

<sup>14</sup> Ibid s 11.2(a)

<sup>15</sup> Ibid s 11.2(b)

<sup>16</sup> Ibid s 11.2(c)

<sup>17</sup> Ibid s 11.3(b)

<sup>18</sup> Ibid s 11.3(b)

<sup>19</sup> Ibid s 14.1(a)

<sup>20</sup> Ibid s 14.1(b)

<sup>21</sup> Ibid s 14.1(c)

<sup>22</sup> Ibid s 15

sira saneamentu nian; mínimu oras rua iha loron ida nia laran atu hela iha li'ur (hosi sela); asesu ba vizitante privadu sira no asesu ba tratamentu/asisténsia médika.<sup>23</sup>

Dadur sira presiza halo kualkér servisu ne'ebé Jestór institusionál orienta atu halo,<sup>24</sup> maibé detidu sira-ne'ebé hein hela julgamentu la presiza halo servisu hanesan ne'e (maske sira bele halo bazeia sira-nia pedidu rasik).<sup>25</sup>

Dadur ida-idak, tuir seksaun 17 husi Regulamentu hirak ne'e, iha direitu atu apresenta reklamasau/kesar ka pedidu ba Jerente ka ba kualkér ema ne'ebé iha autorizasaun.<sup>26</sup> Exetu kesar ka pedidu ne'e momoos arbiru ka laiha baze, maka tenke hetan kedas tratamentu sein atrazu.<sup>27</sup> Karik iha kesar hasoru Pesoál Prizionál ruma, maka Diretór iha obrigasaun hodi aseguara atu muda pesoál ne'e hosi kualkér pozisaun atuál ne'ebé bele permite atu nia iha kontaktu ho dadur ne'e, to'o rezultadu investigasaun hetan desizaun.<sup>28</sup>

### **2.3 Kódigu Penál**

Timor-Leste nia Kódigu Penál kontein artigu importante tolu relasiona ho detensaun. Artigu 20 prevee limite otas/idade to'o tinan 16, ne'ebé katak bainhira ema nia otas la to'o (menuzde) tinan ida-ne'e maka ema ne'e sei la toma responsabilidade ba aktu penál (kriminal) ne'ebé nia komete; ne'e signifika katak ema ne'e labele tama prizaun. Artigu 66 prevee durasaun ba kastigu sira imprizionamentu (tama prizaun) nian, ne'ebé sura hosi loron 30 to'o tinan 25, ho possibilidade atu hanaruk tan to'o limite másimu tinan 30 ba kazu sira-ne'ebé previstu espesifikamente iha lei.<sup>29</sup> Laiha pena perpétua iha Timor-Leste. Ikus liu, Artigu 167 fó vizaun-gerál kona-ba tuir-loloos saida mak tortura ka tratamentu ne'ebé kruél, degradante ka dezumanu, no sá kastigu mak sei aplika ba ema sira-ne'ebé komete aktu sira hanesan ne'e (la haree ba seráke ema ne'e halo aktu ne'e bazeia ba ninia hakarak/inisiativa rasik ka tanba ema mak haruka).

#### **Artigo 20 (Inimputabilidade em razão da idade)**

- 1. Os menores de 16 anos de idade são penalmente inimputáveis.*

---

<sup>23</sup> Ibid s 15.2

<sup>24</sup> Ibid s 16.1

<sup>25</sup> Ibid s 16.2

<sup>26</sup> Ibid s 17.1

<sup>27</sup> Ibid s 17.3

<sup>28</sup> Ibid s 17.5

<sup>29</sup> Dekretu-Lei Nú. 19/2009: Kódigu Penál, Artigu 66

2. *Aos jovens maiores de 16 e menores de 21 anos de idade aplicam-se as disposições do presente diploma em tudo o que for omissa em legislação autónoma, relativamente à aplicação e execução das sanções criminais.*

#### **Artigo 167 (Tortura ou outros tratamentos cruéis, degradantes ou desumanos)**

1. Quem, tendo por função a prevenção, a investigação, a decisão, relativamente a qualquer tipo de infracção, a execução das respectivas sanções ou a protecção, guarda, vigilância ou acompanhamento de pessoa detida ou presa e a torturar ou tratar de forma cruel, degradante ou desumana, para: a) Obter dela ou de outra pessoa confissão, depoimento, declaração ou informação b) A castigar por acto cometido ou supostamente cometido por ela ou por outrem, c) A intimidar ou para intimidar outra pessoa, é punido com pena de prisão de 2 a 8 anos.
2. Incorre também na pena prevista no número anterior quem, por sua iniciativa, por ordem de superior ou de acordo com a entidade competente para exercer as funções referidas no número anterior, assumir de facto o desempenho dessas funções praticando qualquer dos actos aí descritos.
3. Considera-se tortura, tratamento cruel, degradante ou desumano o acto que consista em infligir sofrimento físico ou psicológico agudo, cansaço físico ou psicológico grave ou no emprego de produtos químicos, drogas ou outros meios, naturais ou artificiais, com intenção de perturbar a capacidade de decisão ou livre manifestação de vontade da vítima.

#### **2.4 Kódigu ba Prosesu Penál**

Kódigu ba Prosesu Penál apresenta sirkunstánsia sira iha-ne'ebé ema indivíduu ruma tenke hetan detensaun, direitu atu halo rekursu no mós opsaun sira pena nian iha li'ur hosi imprizionamentu (tama prizaun).

##### **Prizaun Preventiva**

Ema indivíduu ida bele hetan kaptura no tama iha prizaun preventiva, tuir Artigu 194 husi *Kódigu ba Prosesu Penál*, iha sirkunstánsia sira iha-ne'ebé iha indísiu forte katak arguidu komete krime ida-ne'ebé bele hetan kastigu ho pena prizaun aas-liu tinan tolu, ka karik determina ona katak kualkér medida restritiva seluk ruma tuir lei haruka sai la sufisiente. Prizaun

preventiva la bele aas-liu tinan rua (2) sein kondensasaun primeira instánsia<sup>30</sup> ka aas-liu tinan tolu sein kondensasaun finál.<sup>31</sup> Bainhira iha rekursu kona-ba kestaun konstitusionalidade, maka prazu ne'e bele sa'e ba tinan tolu ho balun (3<sup>1/2</sup>) sein kondensasaun finál,<sup>32</sup> no ho despaxu fundamentadu, juís bele hasa'e tan fulan neen ba prazu tinan tolu ne'e bainhira prosesu iha kompleksidade exesional.<sup>33</sup> Bainhira prazu sira iha número anteriór remata ona, maka tenke hasai kedas arguidu hosi prizaun preventiva,<sup>34</sup> ka depoizde iha ona sentensa condenatória.<sup>35</sup> Juís bele suspende prizaun preventiva tanba arguidu moras todan, isin-rua, no substitui prizaun preventiva ne'e ho medida restritiva seluk.<sup>36</sup> Aleinde ne'e, bainhira arguidu hetan moras mentál todan ne'ebé la mosu kontinualmente, juís bele exesionalmente aplika ba arguidu internamentu ospitalár, ho vijilánsia polisiál ka lae hodi substitui prizaun preventiva.<sup>37</sup>

### **Depoizde sentensa**

Bainhira ema indivíduu ida hetan ona sentensa husi juís tanba komete krime ruma tuir Kódigu Penál ka lei haruka, maka ema ne'e tenke sujeita kedas ba imprizionamentu tuir orden sentensa husi juís.

### **Direitu ba Rekursu**

Medida restritiva hotu-hotu, inklui detensaun preventiva, bele hetan negasaun liu hosi hatama rekursu ida.<sup>38</sup> Aleinde ne'e, ema ne'ebé tama hela iha detensaun ka prizaun ilegál bele husu ba Supremu Tribunál Justisa atu fó providénsia *habeas corpus*.<sup>39</sup>

### **Opsaun sira sentensa nian aleinde detensaun**

Kódigu Penál fó pena lubuk ida aleinde detensaun, inklui multa,<sup>40</sup> pena suspensaun,<sup>41</sup> servisu ba comunidade,<sup>42</sup> no suspensaun atu kaer atividade profisionál ruma.<sup>43</sup>

---

<sup>30</sup> Ibid Artigu 195(1)(b)

<sup>31</sup> Ibid Artigu 195(1)(c)

<sup>32</sup> Ibid Artigu 195(1)(c)

<sup>33</sup> Ibid Artigu 195(2)

<sup>34</sup> Ibid Artigu 195(3)

<sup>35</sup> Ibid Artigu 203

<sup>36</sup> Ibid Artigu 198

<sup>37</sup> Ibid Artigu 199

<sup>38</sup> Ibid Artigu 204

<sup>39</sup> Ibid Artigu 205

<sup>40</sup> Ibid Artigu 335

<sup>41</sup> Ibid Artigu 338

<sup>42</sup> Ibid Artigu 342

<sup>43</sup> Ibid Artigu 345

## 2.5 Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál (Lei Nú. 10/2012)

Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál nian iha objetivu atu fó vizaun-jerál kona-ba estrutura espesífika no dezenvolvimentu ba pesoál guarda prizionál. Preámbulu hatete katak guarda prizionál sira sai responsavel atu mantein seguransa no vijilánsia ba prizioneiru sira, no orden iha prizaun laran. Estatutu tau foku significativu kona-ba formasaun ba guarda prizionál sira, prevee katak “Kompleksidade husi situasaun sira-ne’ebé pesoál vijilánsia sira enfrenta lor-loron ezije atensaun maka’as ba programa sira formasaun nian tantu ba pesoál sira-ne’ebé hahú servisu no pesoál jerente nivel-médiu.”<sup>44</sup>

Pesoál guarda prizionál sira konsiste husi kategoria ierárkika haat (4): Xefe guarda prizionál, Adjuntu-xefe guarda prizionál, ofisiál guarda prizionál no guarda prizionál.<sup>45</sup> Molok atu servisu nu’udar guarda prizionál, ema indivíduu sira hetan kontrata nu’udar guarda-formandu sira, ne’ebé tenke sujeitu ba formasaun durante tinan ida, depois sira iha potenciál atu hetan nomeasaun nu’udar guarda prizionál.<sup>46</sup>

Podér jerál sira husi pesoál guarda prizionál inklui:

- Ezerse vijilánsia ba prizaun;
- Monitoriza dadur / prizioneiru sira;
- Mantein relasaun sira-ne’ebé justu, firme no umanu ho dadur sira; no
- Esklarese ba dadur foun sira kona-ba provizaun legál no regulatoriu sira ne’ebé vigora iha prizaun laran.<sup>47</sup>

Guarda prizionál sira iha devér atu la permite ka fasilita tranzasaun ba kilat ka substánsia ilísita sira; atu evita hodi ezerse kualkér influénsia relijioza, ideolójika ka polítika ba iha dadur sira; no sai respeitozu iha sira-nia relasaun sira ho dadur sira, partikularmente relasiona ho feto no labarik sira ka adultu foin-sa’e sira.<sup>48</sup> Pesoál guarda prizionál bele sujeita ba pena (kastigu) sira hosi multa to’o demisaun, karik sira la halo-tuir sira-nia obrigasaun sira bazeia ba estatutu ne’e.<sup>49</sup>

---

<sup>44</sup> Dekretu-Lei Nú. 10/2012, Rejime Karreira Espesiál no Estatutu Pesoál Guarda Prizionál nian

<sup>45</sup> Ibid Artigu 10

<sup>46</sup> Ibid Artigu 11

<sup>47</sup> Ibid Artigu 4

<sup>48</sup> Ibid Artigu 30

<sup>49</sup> Ibid Artigu 34

### 3. Lei internacional direitos humanos sira;

#### Lei no Konvensaun Internasionál sira

Instrumentu legál internasionál lubuk ida relasiona ho direitos husi prizioneiru sira no direitos umanus ein-jerál liu sai nu'udar parte husi lei iha Timor-Leste, ho virtude kbiit husi Artigu 9 husi Konstituisaun RDTL. Artigu 9 iha Konstituisaun RDTL define resesaun ba lei internasionál husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste. Artigu ne'e prevee katak konvensaun, akordu no tratadu internasionál sira-ne'ebé Estadu Timor-Leste aprova, ratifika ka adere ona maka sai aplikavel nu'udar lei, no lei nasional hotu-hotu ne'ebé kontráriu ho provizaun sira husi konvensaun internasionál sira hanesan ne'e sai nu'udar inválidu. Artigu ne'e prevee hanesan tuirmai ne'e:

1. *Orden jurídika Timór nian adopta PRINSÍPIU sira direitu internasionál jerál nian eh hotu-hotu nian.*
2. *Norma sira-ne'ebé mai iha konvensaun, tratadu no akordu internasionál sira-nia laran vigora iha orden lei railaran nian, bainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun husi órgaun competente ida-idak no wainhira publika tiha ona iha jornál ofisiál.*
3. *Norma sira-ne'e sei la iha folin, sira latuir karik konvensaun no akordu internasionál sira-ne'ebé lei Timór nian simu ona.*

Relasiona ho imprizionamentu no detensaun, Timor-Leste ratifika ona tratadu no konvensaun internasionál lubuk ida. Instrumentu internasionál sira-ne'ebé Timor-Leste ratifika ona agora daudaun sai nu'udar parte ida mak inklui:

- Paktu Internasionál kona-ba Direitos Sivíl no Polítiku;
- Paktu Internasionál kona-ba Direitos Ekonómiku, Sosiál no Kulturál;
- Konvensaun kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante;
- Nasoins Unidas nia Konvensaun kona-ba Halakon Diskriminasaun ho Forma hotu-hotu hasoru Feto sira; no
- Konvensaun kona-ba Direitos Labarik nian<sup>50</sup>

Aleinde ne'e, Regulamentu UNTAET 23/2001, Estabelesimentu Servisu Prizionál iha Timor-Leste, prevee katak instituisaun penál hotu-hotu tenke hala'o tuir konvensaun internasionál lubuk ida, inklui:

---

<sup>50</sup> UN OHCHR, 'Status of Ratification', <<http://indicators.ohchr.org/>>



- Konvensaun Internasionál sira kona-ba Direitus Umanus;
- Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira;
- Nasoins Unidas nia Prinsípiu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira;
- Konvensaun Kontra Tortura no Tratamentu ka Kastigu Seluk ne'ebé Kruél, Dezumanu ka Degradante; no
- Nasoins Unidas nia Órgaun ba Prinsípiu sira kona-ba Protesaun ba Ema Hotu-hotu iha Kualkér Forma Detensaun ka Imprizionamentu laran .<sup>51</sup>

Tanba direitus umanus internasionál ne'ebé ratifika tiha ona sai obrigatóriu ba Estadu Timor-Leste maka sai mós obrigatóriu ba ninia órgaun sira, inklui guarda prizionál sira.<sup>52</sup> Pesoál sira ezekusaun lei nian iha obrigasaun atu hatene no aplika padraun direitus internasionál.<sup>53</sup> Tuir mai ne'e mak sumáriu ida kona-ba lei no padraun relevante internasionál sira-ne'ebé aplikavel iha Timor-Leste.

### ***Tratamentu ba detidu sira***

Ema hotu-hotu moris-mai livre no iguál (hanesan) iha dignidade no direitus nia laran, no ida-ne'e aplika mós ba detidu sira.<sup>54</sup> Detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan tratamentu, iha kualkér momentu, ho umanu no ho dignidade.<sup>55</sup> Ida-ne'e mós signifika katak ema ida-ne'ebé lakon ona nia liberdade, sein exepasaun, tenke labele sujeitu ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé dezumanu (la-umanu) ka degradante.<sup>5657</sup> Aleinde ne'e, orden sira hosi ofisiál ruma ho pozisaun aas liu labele hetan uza nu'udar justifikasaun hodi halo tortura no, katak, uzu forsa só bele aplika ho proporsionál.<sup>5859</sup> Kualkér indíviduu ne'ebé

---

<sup>51</sup> Regulamentu UNTAET 23/2001: Estabelesimentu ba Servisu Prizionál iha Timor-Leste s 2.1(a)

<sup>52</sup> Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivil no Polítiku (*ICCPR*), artigu 2, paragrafu 3

<sup>53</sup> *ICCPR*, artigu 2, paragrafu 3.

<sup>54</sup> Deklarasaun Universál Direitus Umanus (*UDHR*), artigu 1, *ICCPR*, preámbulu

<sup>55</sup> Órgaun ba Prinsípiu sira husi Protesaun ba Ema Hotu-hotu ne'ebé hetan Kualkér Forma Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 1.

<sup>56</sup> *UDHR* artigu 5, *ICCPR* artigu 7, Konvensaun kontra Tortura (*CAT*) artigu 5.

<sup>57</sup> *CAT*, artigu 1.

<sup>58</sup> *CAT*, artigu 2.

<sup>59</sup> Kódigu-Konduta ba Pesoál sira Aplikasaun Lei nian, artigu 3.

alega (duu) katak nia hetan tortura maka nia iha direitu atu hato'o keixa no autoridade sira tenke investiga ninia kazu ne'e.<sup>60</sup>

Norma, instrusaun, métodu no prátika hotu-hotu kona-ba interrogasaun ne'ebé refere ba ema detidu sira tenke hetan revizaun sistemátika ho vizaun ida atu prevene tortura.<sup>61</sup> Aleinde ne'e, detidu sira tenke sulan iha fatin sira-ne'ebé ofisialmente rekoñesidu nu'udar fatin kustódia no tenke iha rejistu detalladu ida ba ema ida-idak ne'ebé lakon ona nia liberdade.<sup>6263</sup>

Detidu hotu-hotu iha direitu atu simu informasaun eskrita kona-ba regulamentu sira-ne'ebé sei aplika ba sira no mós kona-ba sira-nia direitus no obrigasaun sira.<sup>64</sup> Detidu nia família, representante legál, no karik relevante, misaun diplomátika sira ba detidu tenke simu informasaun kompleta kona-ba faktu tansá mak ema ne'e sai detidu no sulan ona iha-ne'ebé.<sup>65</sup> Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminaun médika no tratamentu ne'ebé adekuadu ho lalais posivel depoizde tama iha facilidade detensaun nian.<sup>66</sup> Restrisaun só bele uza nu'udar medida hodi evita detidu atu eskapa (halai-lakon) durante transferénsia no labele uza karik la nesesáriu tebetebes.<sup>67</sup>

### **Padraun Moris ne'ebé Adekuadu**

Ema hotu-hotu ne'ebé lakon ona sira-nia liberdade iha direitu ba padraun moris ne'ebé adekuadu, ne'ebé inklui hahán, bee-hemu, alojamentu (hela-fatin), roupa no kama (toba-fatin) ne'ebé adekuadu.<sup>68</sup> Alojamentu ba detidu sira tenke fornese konteúdu kúbiku ár (anin), espasurai, naroman/ahi, akesimalentu no ventilasaun ne'ebé adekuadu.<sup>69</sup> Detidu hotu-hotu ne'ebé la hetan permisaun atu hatais sira-nia roupa rasik maka tenke fó roupa ne'ebé apropiadu ba sira.<sup>70</sup>

---

<sup>60</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

<sup>61</sup>CAT, artigu 11.

<sup>62</sup>Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

<sup>63</sup>Norma Mínimu Padraun kona-ba Tratamentu ba Prizoneiru sira: norma 7, Deklarasaun kona-ba Dezaparesimentu Forsadu artigu 10, Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

<sup>64</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 13, SMR, norma35.

<sup>65</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 12.

<sup>66</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

<sup>67</sup>SMR, norma 33.

<sup>68</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

<sup>69</sup>SMR, norma10.

<sup>70</sup>SMR, norma 17(1)

## **Detidu sira-nia kontaktu ho ema li'ur**

Laiha ema ida-ne'ebé tenke sujeitu ba interferénsia arbitrária ba ninia privasidade, família, uma ka korrespondénsia.<sup>71</sup> Detidu hotu-hotu tenke iha direitu atu komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família sira.<sup>72</sup>

## ***Halo prizaun sai util liu***

Objetivu prinsipál husi autoridade prizionál sira mak tenke enkoraja prizioneiru sira atu tama iha reformasaun individual no rehabilitasaun sosiál<sup>73</sup> tanba objetivu husi rejime prizionál mak atu ajuda prizioneiru sira hodi sai respeitadór ba lei no moris ho auto-apoiu (apoia nia rasik) depoizde sira hetan libertasaun.<sup>74</sup> Prizioneiru kondenadu hotu-hotu ne'ebé tuir ezame médiku sai aptu atu kaer servisu ruma maka nesesáriu ba sira hodi servisu iha-ne'ebé sira tenke hetan abilidade (*skill*) ne'ebé tenke ajuda atu prizioneiru sira manán moris ida-ne'ebé onestu depoizde sira-nia libertasaun.<sup>75</sup> Edukasaun iha prizaun sira tenke ho objetivu hodi dezenvolve ema ho tomak, ho tau iha konsiderasaun prizioneiru sira-nia antesedénsia (*background*) sosiál, ekonómiku no kulturál.<sup>76</sup> Prizioneiru hotu-hotu iha direitu atu observa dogma/doutrina husi sira-nia relijiaun no atu iha asesu ba relijiaun ne'e nia ministru (lider).<sup>77</sup>

## ***Prosedimentu sira ba Kesar no Inspesaun***

Ema ne'ebé nia direitus ka liberdade hetan viola posui (iha) direitu atu hetan remédiu efetivu, tuir tribunál competente ida nia desizaun.<sup>78</sup> Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke iha direitu hodi apresenta kesar relasiona ho tratamentu ne'ebé nia simu, exetu kesar ne'e

---

<sup>71</sup> UDHR, artigu 12; ICCPR, artigu 17.

<sup>72</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

<sup>73</sup> ICCPR, artigu 10, parágrafo 3

<sup>74</sup> SMR norma 65.

<sup>75</sup> SMR norma 66

<sup>76</sup> Konsellu Ekonómiku no Sosiál nia rezolusaun 1990/20, loron-24 fulan-Maiu tinan-1990, parágrafo 3.

<sup>77</sup> UDHR artigu 18; ICCPR, artigu 18.

<sup>78</sup> ICCPR, artigu 2, CAT, artigu 13.

ho klaru la loos, atu hetan trata ho lalais kedas no, karik iha pedidu, ho konfidensiál. Karik nesesáriu, prizioneiru nia representante legál ka ninia família bele hato'o kesar ne'e hodi prizioneiru nia naran.<sup>79</sup> Prizaun ka facilidade sira detensaun nian tenke hetan inspesaun ho regulár husi inspetór ne'ebé ho qualidade no esperiénsia hosi autoridade competente ne'ebé separadu hosi administrasaun prizionál ka facilidade detensaun nian.<sup>80</sup>

### ***Kategoria Espesiál husi Detidu sira***

Detidu fetu sira tenke labele sofre diskriminasaun no tenke hetan protesau hosi violénsia ka esplorasau ho forma oiain.<sup>81</sup> Só pesoál no funsióriu fetu sira mak bele fó supervizaun no halo pasa-revista ba detidu fetu sira.<sup>82</sup>

Labarik sira-ne'ebé sai detidu tenke hetan tratamentu ho maneira ne'ebé promove sira-nia sensu dignidade no valór, fasilita sira-nia reintegrasaun ba iha sosiedade, reflète sira-nia interese di'ak liu no tau atensaun ba sira-nia nesesidade sira.<sup>83</sup> Menór sira-ne'ebé ho idade eskola obrigatória iha direitu ba edukasaun no ba formasaun profisionál.<sup>84</sup>

### ***Em sira-ne'ebé iha Prizaun sein hetan sentensa***

Em hotu-hotu ne'ebé akuzadu ho ofensa penál iha direitu atu hetan prezunsaun inosénsia to'o iha prova katak nia kulpadu (sala) duni.<sup>85</sup> Em hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa. Em hotu-hotu labele lakon nia liberdade exetu ho razaun no tuir prosedimentu sira-ne'ebé lei estabelese.<sup>86</sup>

Kualkér em ida-ne'ebé hetan kaptura maka nia tenke hetan informasaun, iha momentu kaptura, kona-ba razaun sira husi kaptura ne'e no kona-ba ninia direitus. Kualkér em ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais hetan informasaun kona-ba akuzasaun sira-ne'ebé duu ba nia.<sup>87</sup> Kualkér em ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais lori kedas ba autoridade judisiária ida ho

---

<sup>79</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 33.

<sup>80</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 29.

<sup>81</sup>CEDAW, artigu 1,6 no 7

<sup>82</sup>SMR, norma 53

<sup>83</sup>CRC; artigu 3 no 37

<sup>84</sup>ICESCR, artigu 13, CRC artigu 28

<sup>85</sup>UDHR, artigu 11, ICCPR, artigu 14

<sup>86</sup>UDHR, artigu 3, ICCPR, artigu 9, parágrafo 1

<sup>87</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafo 2, artigu 14, parágrafo 3

objetivu atu hetan legalidade kona-ba ninia kaptura ka hetan revizaun ba ninia detensaun no tenke fó kedas liberdade karik detensaun ne'e ilegal.<sup>88</sup> Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura iha direitu atu hetan julgamentu iha tempu ne'ebé razoável ka hetan liberdade.<sup>89</sup> Tenke mantein dokumentasaun eskrita ne'ebé komprehensiva kona-ba interrogasaun hotu-hotu, inklui identidade husi ema hotu-hotu ne'ebé marka prezensa duranteinterrogasaun ne'e.<sup>90</sup> Ema hotu-hotu ne'ebé hetan kaptura ka detensaun tenke hetan asesu ba advogadu ka representante legál seluk ida no ba oportunidade adekuada hodi komunika ho representante ne'e.<sup>91</sup>

Detidu sira-ne'ebé seidak hetan julgamentu tenke hetan permisaun kedas hodi informa ba sira-nia família kona-ba sira-nia detensaun no tenke fó facilidade razoável hotu-hotu hodi sira komunika ho sira-nia família no maluk sira.<sup>92</sup>

Pesoál hotu-hotu ezekusaun lei nian, inklui pesoál prizionál sira, tenke respeita no proteje ema hotu-hotu nia dignidade umana no foti-sa'e sira-nia direitus umanus.<sup>93</sup> Administrasaun ba pesoál prizionál tenke iha ema sivíl nia liman. Ne'e la bele sai nu'udar parte husi estrutura militar ida.<sup>94</sup> Tantu órgaun kumprimentu lei nian no mós autoridade prizionál sira la bele halo diskriminasaun hasoru fetu sira iha rekrutamentu, kontratu, formasaun, nomeasaun ba kargu ruma, promosaun, saláriu ka kestaun karreira no administrativa sira seluk.<sup>95</sup> Pesoál sira tenke iha inteligéncia (matenek) no edukasaun ho padraun ne'ebé adekuadu no tenke hetan formasaun molok tama atu hala'o servisu ne'e.<sup>96</sup>

## E. METODOLOJIA

PDHJ hala'o entrevista ba prizioneiru sira ho meus *random* liu hosi hili prizioneiru sira-nia naran hosi lista. Ida-ne'e hodi aseguara atu guarda sira la bele hili prizioneiru partikulár ruma, ne'ebé bele laiha esperiensa buat ruma kompara ho prizioneiru sira seluk. Ho razaun ne'e PDHJ uja meus ida ne'e hodi halibur informasaun hosi prizioneiru hotu ne'ebe identifika sai amostra

---

<sup>88</sup> ICCPR, artigu 9, parágrafu 4

<sup>89</sup> ICCPR, artigu 9, parágrafu 3

<sup>90</sup> *Robben Island Guidelines*, parágrafu 28

<sup>91</sup> UDHR, artigu 11; ICCPR, artigu 14, parágrafu 3

<sup>92</sup> Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 16.

<sup>93</sup> ICCPR, preámbulu, Kódigu-konduta, artigu 2

<sup>94</sup> SMR, norma 46

<sup>95</sup> UDHR, artigu 2; ICCPR, artigu 2, 3 no 26, CEDAW preámbulu no artigu 2, 3 no 7 (b)

<sup>96</sup> Assembleia Jerál nia rezolusaun 34/169 loron-17 fulan-Dezemburu tinan-1979, parágrafu da-8 husi preámbulu.

(ezemplu) monitorizasaun nian. Guarda sira mós hetan selesaun ho *random*, tanba PDHJ halo entrevista ba guarda sira-ne'ebé tama hela servisu durante tempu vizita ne'e. iha tempu entrevista ho prizioneru sira-tenke garantia konfiansa tomak no seguru katak laiha parte datoluk ka autoridade prizaun ruma mak bele rona konversa monitor PDHJ ho prizioneru sira ne'e iha kualkér momentu. Atividade ne'e hahu hala'o iha fulan Feveireiru to'o fulan Agostu 2017, hahu hosi prepara Termos da Referensia (ToR), rekolha dados iha Prizaun Becora, Gleno ikus liu iha Prizaun Suai, halo analiza ba dados no ikus mai produz relatoriu final.

## **1. Métopu sira ba rekolla dados**

### **1.1 Kestionáriu ba monitorizasaun anuál**

Tanbà monitorizasaun prizaun sai nu'udar atividade kontínua ida durante tinan hirak nia laran, maka importante atu iha kestionáriu anuál ida hodi husu pergunta jerál sira-ne'ebé la prezisa atu repete tan iha kada vizita monitorizasaun. Pergunta jerál hirak ne'e kobre, organizasaun kona-ba kompleksu sira prizaun nian no mós sela sira-nia kapasidade. Parte ida-ne'e foka kona-ba komunikasaun entre entidade responsavel oioin no kona-ba dados relasiona ho prizioneiru sira iha facilidade prizaun. Porezemplu: Prizioneiru na'in hira mak agora daudaun hela iha Bloku A? Prizioneiru na'in hira mak agora daudaun simu edukasaun?

Importante atu repete kestionáriu jerál anuál ida-ne'e no atualiza (*update*), karik nesesáriu, kestionáriu vizita monitorizasaun semanál relasiona ho informasaun foun ne'ebé rekolla durante hala'o vizita. Kestionáriu monitorizasaun anuál inklui pergunta sira ba de'it diretór prizaun Becora no Gleno.

### **1.2 Kestionáriu ba monitorizasaun regulár**

Kestionáriu ba monitorizasaun semanál sei disponivel iha *ODK (tablet)*. Monitór ne'ebé responsavel rekolla ona dados liu hosi prenxe kestionáriu iha bloku (*tablet*) ida, depois monitór sei lori hikak mai halo analiza ba dados iha PDHJ nia eskritóriu iha Dili.

Kestionáriu ne'e hetan dezenvolve ho tau atensaun ba kontestu nasional spesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasional sira, no mós norma padraun mínimu internasionál sira ba prizioneiru sira. Hodi hetan koñesimentu kona-ba aspetu relevante sira prizaun nian, maka

importante atu inklui seksaun oioin iha kestionáriu monitorizasaun. Ida-ne'e esplika tanbà sá mak kestionáriu ne'e fahe ba iha parte diferente lima (5).

Iha parte dahuluk (primeira), monitór ko'alia ho guarda prizaun ida. Husi kestionáriu ne'e atu buka-hetan informasaun kona-ba sira-nia treinu no kona-ba kazu sira ikus liu ne'ebé prizioneiru sira hakarak atu apresenta ba guarda sira.

Iha parte daruak (segunda) husi kestionáriu ne'e, monitór ko'alia ho prizioneiru sira. Monitór asegura atu sira ho *random* hili prizioneiru preventiva sira atu nune'e guarda prizaun sira ka pesoal seluk ruma la lori prizioneiru preventiva ruma ne'ebé sira mak hili rasik hodi ko'alia ho monitor. Monitór asegura atu kategoria prizioneiru preventiva hotu-hotu hetan representasaun iha dadus, inklui kategoria sira hanesan prizioneiru, juveníl/menór, feto no estranjeiru. Parte husi kestionáriu ida-ne'e foka kona-ba husu pergunta sira relasiona ho prizioneiru sira-nia direitus nomós sira-nia tratamentu iha prizaun laran

Tanbà difisil atu harii konfiansa ho prizioneiru sira ho simplesmente husu de'it pergunta "los" no "lae", maka métodu kestionáriu ne'e sei muda no inkorpora pasajen narrativa sira, iha-ne'ebé prizioneiru bele esplika ninia esperiénsia sein hetan orientasaun hosi pergunta "los" no "lae". Abordajen (*approach*) ida-ne'e halo prizioneiru sei nakloke liu hodi ko'alia-sai kona-ba tratamentu-aat ka tortura ne'ebé nia hetan, (oportunidade) sira ba PDHJ hodi halibur dadus relevante kona-ba kestaun sira-ne'e.

Parte datoluk (terseira) konsiste husi pergunta sira ba pesoal médiku ne'ebé servisu iha prizaun. Pergunta sira-ne'e permite PDHJ atu identifika sá moras mak agora daudaun eziste iha prizaun no seráke ai-moruk disponivel ne'e suficiente ka lae

Parte dahaat (kuarta) husi kestionáriu ne'e konsiste husi pergunta observasaun ba sela sira iha prizaun laran. Pergunta hirak ne'e foka liu ba padraun moris nian iha sela laran inklui saneamentu no fasilidade sira hariis-fatin nian no, dala ida tan, bele fó vizaun-jerál sira kona-ba violasaun potensiál hasoru prizioneiru sira-nia direitus umanus iha Timor-Leste.

Parte dalima (kintu) no finál husi kestionáriu ne'e konsiste husi pergunta observasaun ba dokumentu sira-ne'ebé uza iha prizaun. Monitór rekolla (halibur) dokumentu relevante sira-ne'ebé iha, porezemplu: POP (*SOP*) sira, livru ba kesar nian ka livru estatística (*registry book*).

## 2. Indikador

Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>ICCPR</i> .	1
Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>CAT</i> .	1.1
Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>CRC</i> .	1.2
Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>OPCAT</i> .	1.3
Estadu Timor-Leste bandu ona tortura no tratamentu-aat iha sira-nia Konstituisaun.	1.4
Estadu Timor-Leste hatama ona proibisaun kona-ba tortura no tratamentu-aat iha lei nasionál.	1.5
Estadu Timor-Leste publika ona lei ida-ne'ebé estabelese organizasaun no funsionamentu husi prizaun sira, inklui nia estrutura	1.6
Estadu Timor-Leste publika ona POP ( <i>SOP</i> ) sira, ne'ebé elabora sá hakat sira mak guarda prizionál tenke foti bainhira nia haree/rona kona-ba tortura ka tratamentu-aat ruma.	1.7
Estadu Timor-Leste publika ona POP ba guarda prizionál sira, ne'ebé inklui informa ba detidu kona-ba possibilidade atu apresenta kesar depoizde nia hetan tortura ka tratamentu-aat.	1.8
Estadu Timor-Leste publika ona POP ba guarda prizionál sira, ne'ebé informa ba pesoál oinsá atu prevene no reporta violénsia entre detidu sira.	1.9
Estadu Timor-Leste iha provizaun espesífika ida kona-ba uzu forsa iha sira-nia lei nasionál.	1.1.0
Estadu Timor-Leste iha provizaun espesífika ida kona-ba uzu restrisaun iha sira-nia lei nasionál.	1.1.1
Estadu Timor-Leste publika ona lei ida ba guarda prizionál sira, ne'ebé inklui uzu forsa no restrisaun husi guarda prizionál sira.	1.1.2
Prizaun hetan verifikasaun regulár sira husi Estadu, pore-zemplu husi Ministériu Justisa nia Diresaun Nasionál ba Servisus Prizionál no Reinzersaun Sosiál.	2
Guarda Prizionál sira simu ona treinu/formasaun kona-ba tortura no	2.1



tratamentu-aat.	
Guarda Prizionál sira simu ona treinu/formasaun kona-ba uzu forsa no restrisaun.	2.2

Númeru kazu husi insidente sira-ne'ebé hetan reporta iha prizaun entre detidu sira	3
Númeru kazu husi insidente sira-ne'ebé hetan reporta iha prizaun entre Guarda Prizionál no prizioneiru sira.	3.1
Númeru relatóriu no kesar sira kona-ba tratamentu-aat ne'ebé prizioneiru sira hetan	3.2
Númeru kazu sira-ne'ebé hetan reporta kona-ba uzu forsa husi guarda prizionál hasoru prizioneiru.	3.3
Númeru kazu sira-ne'ebé hetan reporta kona-ba restrisaun ne'ebé prizioneiru hetan.	3.4
Ezisténsia husi kaixa kesar nian iha fasilidade prizionál.	3.5

#### Rejistu sira

Númeru prizioneiru sira iha fasilidade prizionál durante tinan/tinan sira ikus nia laran.	4
Númeru prizioneiru sira-ne'ebé fahe tuir jéneru, otas/idade, estadu no nasonalidade	4.1

#### Kondisaun materiál sira

Númeru sela sira-ne'ebé iha ventilasaun ho suficiente.	5
Númeru sela sira-ne'ebé iha bee nalihun iha rai.	5.1
Númeru sela sira-ne'ebé nia kondisaun ladi'ak atu akomoda prizioneiru sira.	5.2

#### Kondisaun sira moris nian

Estadu Timor-Leste asegura direitus ba saúde, dignidade no privasidade iha sira-nia lei nasional.	6
---	---

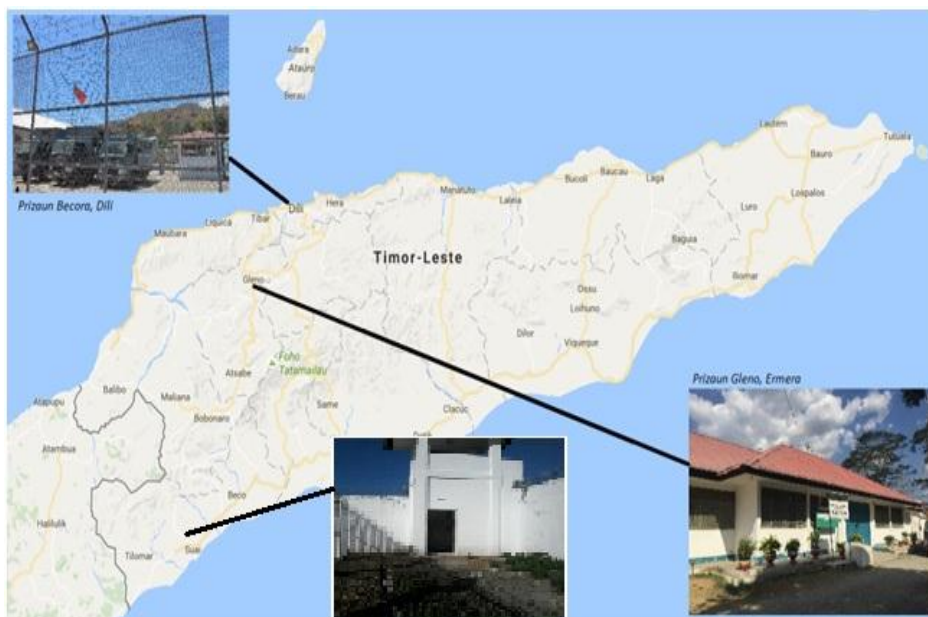
Estadu Timor-Leste publika ona lei prizionál ida, ne'ebé inklui detidu sira-nia direitus ba saúde, dignidade no privasidade.	6.1
Númeru prizioneiru sira liu kapasidade loloos husi fasilidade prizionál	6.2

Númeru prizioneiru sira-ne'ebé iha sira-nia kolxaun rasik.	7
Númeru sela sira-ne'ebé iha kolxaun fo'er no bokon.	7.1
Númeru sela sira-ne'ebé iha naroman (janela, eletrisidade ka seluk)	7.2

Prizioneiru bele hetan asesu ba fasilidade saneamentu sein assisténsia husi guarda ruma.	8
Sela iha bee-moos suli (torneira).	8.1
Fasilidade sira saneamentu nian sai moos.	8.2
Detidu sira bele iha asesu ba bee-hemu sein assisténsia husi guarda ruma.	8.3
Detidu simu refeisaun (hahán) dala-3 iha loron ida nia laran.	8.4
Kualidade hahán hetan garante liuhosi kontrolu regulár sira.	8.5

### 3. Área Jeográfika

Monitorizasaun prizaun ne'e hala'o iha prizaun tolu (3) iha Timor-Leste. Prizaun Becora iha Munisipiu Dili no prizaun Gleno iha Munisipiu Ermera no Prizaun Suai iha Munisipiu Covalima



#### 4. Grupu Alvu

PDHJ nia sistema monitorizasaun prizaun inkorpora atór oioin ne'ebé involve iha sistema prizaun iha Timor-Leste. Autór hirak ne'e mak henesan tuir mai:

##### 1. *Entrevista sira ba prizioneiru*

Prizaun Gleno	26
Prizaun Becora	24
<b>TOTÁL</b>	<b>50</b>

Feto sira	5
Juvenil	9
Estranjeiru	4
Sentensa	0
Preventiva	50

*Prizionál*

##### 2. *Entrevista ba Diretór*

Prizaun Gleno	1
Prizaun Becora	1
<b>Prizaun Suai</b>	<b>1</b>
<b>TOTÁL</b>	<b>3</b>

##### 3. *Entrevista ho guarda prizaun*

Prizaun Gleno	10
Prizaun Becora	20
<b>Prizaun Suai</b>	<b>5</b>
<b>TOTÁL</b>	<b>35</b>

##### 4. *Entrevista ho pesoal saude*

Prizaun Gleno	1
Prizaun Becora	1
<b>Prizaun Suai</b>	<b>1</b>
<b>TOTÁL</b>	<b>3</b>

Prizoneiru hanesan amostra (*sample*) hamutuk na'in-50 hetan entrevista ho uza kestionáriu ida-ne'ebé hetan dezeña (planeia) ho spesífiku. Pergunta múltipla sira hetan dezeña hodi akomoda esperiénsia kontraditória sira husi grupu sira diferente husi ema hirak ne'ebé hela iha prizaun laran, ida-ne'e inklui pergunta spesífika sira-ne'ebé aloka ba prizoneiru preventiva, prizoneiru feto, prizoneiru menór/juvenil no prizoneiru estranjeiru sira.

## **5. Guarda prizaun**

Iha guarda amostra (*sample*) hamutuk na'in-35 hosi prizaun tolu (3) ne'e mak hetan entrevista. Pergunta sira-ne'ebé hetan dezeña ba guarda sira mak ho foku kona-ba sira-nia esperiénsia bainhira hala'o servisu durante fulan rua ikus liu bá nia laran. Ida-ne'e inklui treinu/formasaun ne'ebé guarda sira simu, kualkér kesar ne'ebé prizoneiru sira hato'o, no seráke sira haree ka rona kona-ba violénsia ruma ne'ebe akontese iha prizaun laran.

## **6. Diretór Prizaun**

Entrevista ho Diretór Prizaun sira foka liu ba estatística prizaun nian no kona-ba akontese insidente ruma durante fulan rua (2) ikus liu bá. Hosi entrevista ba direktor prizaun tolu mak hanesan prizaun Becora Gleno no Prizaun Suai Diretor hotu-hotu konkorda atu bele halo entrevista ho ofisiais guarda prizaun sira, tuir pergunta sira kona-ba karik durante nee' iha insidente ruma mak akontese iha prizaun laran, tuir informasaun hosi direktor prizaun sira katak durante ne'e seidak iha insidente ruma mak mosu iha prizaun laran, maibe pergunta kona-ba labarik iha prizaun laran, husi prizaun Gleno no Prizaun Suai hateten katak laiha labarik mak hela iha Prizaun laran, hosi prizaun Becora mak hateten katak iha labarik k joven minoridade ema nain 38 mak agora daudauk hela iha Prizaun Becora

## F. REZULTADU MONITORIZASAUN

### 1. Entrevista ho Diretór Prizaun

Maske PDHJ hala'o entrevista ba Diretor Prizaun nain tolu (3) ho uza kestionáriu no tablet, PDHJ regularmente halo verifikasaun ba estatística prizionál tantu iha Gleno, Becora no mós, prizaun Suai, informasaun ne'ebé Diretór Prizaun fó mai PDHJ katak dadus estatística iha prizaun tolu ba fulan Agostu 2017 mak hanesan tuir mai ne'e:

#### Prizaun Becora

Kategoria	Total Prizioneiru
Kondenadu	370
Preventiva	170
Juvenile	29
Ex-FDTL	2
Ex-PNTL	6
Estranjeiru	18
<b>TOTAL</b>	<b>540</b>

Bloku	Total Prizioneiru
A	74
B	76
C	94
D	56
E	60
F	60
G (juveníl)	31
H	34
Centro A	40
Centro B	27
Alternativu (izolamentu)	2

*Prizaun Gleno*

<b>Kategoria</b>	<b>Total Prizoneiru</b>
<b>Kondenadu</b>	78
<b>Preventiva</b>	18
<b>Mane</b>	78
<b>Feto</b>	18
<b>Estranjeiru sira</b>	3
<b>TOTAL</b>	<b>96</b>

<b>Kategoria</b>	<b>Total Prizoneiru</b>
<b>A</b>	18
<b>B</b>	18
<b>C</b>	24
<b>D</b>	13
<b>E (izolamentu)</b>	1
<b>F</b>	13

*Prizaun Suai*

<b>Kategoria</b>	<b>Total Prizoneiru</b>
<b>Kondenadu</b>	25
<b>Preventiva</b>	0
<b>Mane</b>	0
<b>Feto</b>	0
<b>Estranjeiru sira</b>	0
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>

<b>Kategoria</b>	<b>Total Prizoneiru</b>
<b>A</b>	
<b>B</b>	
<b>C</b>	

Monitor PDHJ nia entrevista ba Diretór Prizaun sira hatete katak, Diretór sira hasoru-malu ho Servisu Prizaun no Reinsersaun Sosiál dala-ida fulan ida, no hala' o inspesaun ba prizaun, ho média dala-ida iha kada fulan 1-2. Iha parte seluk bainhira iha pergunta kona-ba Prosedementu Operasionál Padraun (*POP*) iha ka lae maka tuir diretor Prizaun nain tolu ne'e informa katak iha prizaun sempre servisu tuir lei nu 14/2014, ezekuasaun Penal tanbà ne'e mak regulamento sira tuir ne'ebe iha sempre taka iha kuadru ne'e para ema hotu-hotu bele asesu no wainhira prizionerus foun mai autoridade prisional sira sempre esplika ba sira kona-ba prosedementu iha prizaun inklui esplika mos kona-ba prizioneru sira nia direitu no sira nia dever. Iha parte seluk pergunta kona-ba karik durante fulan rua kotuk mai ate agora iha insidente ruma mak akontese,

diretor sira hateten katak iha fulan rua kotok to'o mai ohin lora seida akontese insidente ruma iha Prizaun laran, no diretor sira hateten katak situasaun hotu lao diak, nune mos pergunta kona-ba labarik iha prizaun, diretor Prizaun Gleno no Suai hatete katak iha prizaun labarik laiha, diretor interino Prizaun Becora hateten katak iha Prizaun Becora sei detein Prizioneru menor idade iha ema nain 29.

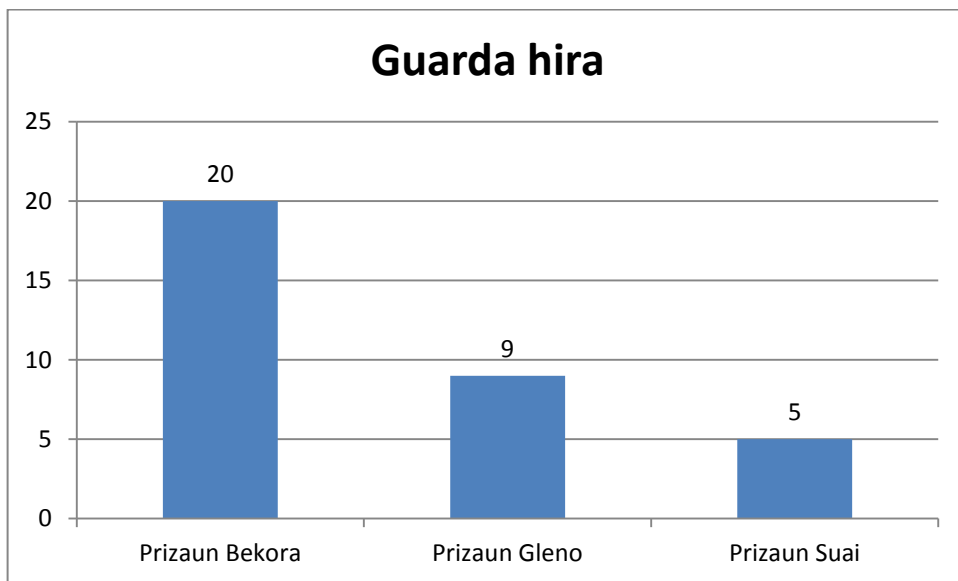
Iha parte seluk diretor interino Prizaun Becora no Diretor Prizaun Gleno informa mos kona-ba difikuldades ne'ebe prizaun Becora no Gleno hasoru mak hanesan Menu transporte, nune mos kona-ba Lei Rejime Karreira Espesial no Estatutu Pesoal Guarda Prizionál (Lei Nú. 10/2012) iha ona maibe hosi lei nee vigore to'o agora iha Artigu balu ne'ebe liga liu ba Ofisiais Guarda Prizaun sira nia direitu seida akontese implementa, nunemos Ofisiais Prizaun sira nia Salario lasae tuir Lei Rejime Jeral hosi Komisaun funsaun Publiku ninian. Hosi Diretor Prizaun Suai informa mos kestaun balu kona-ba toba fatin Prizioneru sira nian karik bele tenki nahe triplek ruma iha okos depois mak nahe kulxaun atu nune bele prevene Prizioneu sira hetan moras, diretor mos informa mos kona-ba moro haleu Prizaun Suai badak hela no tore seguransa laiha odamatan nunemos baleta soe bee fati luan liu no la satan ho besi beton balu hodi bele difikulta karik prizioneru balu koko atu halai sai.



*Baleta ida nee hatudu katak fasil prizionerus sira bele utiliza hodi halai sai*

## 2. Entrevista ho Guarda Prizaun

Rezultadu hosi entrevista ba Guarda prizaun ema nain 34 hosi prizaun Becora ema nain 20, prizaun Gleno ema nain 10 no prizaun Suai Guarda ema nain 5 no sira hatete katak la haree ka la rona kona-ba violénsia ruma iha prizaun durante fulan rua (2) ikus liubá iha sira-nia entrevista, so iha Xefi do Blok iha Prizaun Gleno mak hare duni iha Violensia entre Prisioneru feto sira iha Prizaun laran maibe kazu ne'e nia hnesan xefi Blok resolve kedas iha tempu neeba no lakonsege hatoo ba iha diretor servisu Prizaun, maibe senhora nee informa katak sira nafatin halo relatoriu diario nian. Ida-ne'e inklui violénsia entre prizioneiru sira no mós violénsia entre guarda no prizioneiru sira.



Tabel 1: Numeru Guarda Prizaun iha Timor Leste

PDHJ hetan mos informasaun katak iha Prizaun Gleno menus guarda femininu (feto), agora daudaun servisu iha prizaun Gleno (entre guarda na'in-33, iha de'it feto ema na'in-9). Wainhira guarda feto sira mak supervizona ba prizioneiru feto sira, talves ho numeru ne'ebé menus difikulta ba guarda feto sira halao sira nia knaar iha prizaun , kuandu Guarda feto seluk foti lisensa, otomatikamente prizaun ne'e menus pesoal hodi supervisaun ba iha Bloko feto, maka guarda mane sira tenke supervizona prizioneiru feto sira, buat ida-ne'ebé la favoravel.

Iha parte seluk hosi Prizaun Gleno Guarda ema nain 4 hosi guarda 10 neebe hetan intervista hosi PDHJ hateten katak, sira la simu farda foun tinan 5 liu, dalabalu guarda sira halo akompanhamentu Prizioneiru sira hodi ba halao Julgamentu iha Dili, Baucau, inklui ba Suai sira



la hetan osan mesmu sira lori MOP, dala barak sira hasai rasik sira nia osan hodi sosa hahan no bee hemu hodi han no hemu hamutuk ho Prizioneru sira too fila ba Gleno

## **2.1 Treinamentu/Formasaun**

Tuir rezultadu entrevista Guarda ema nain 50 hosi prizaun tolu ne'e hotu-hotu hatenten katak sira la simu treinu ruma iha fulan rua (2) ikus liubá molok sira simu entrevista ne'e hosi PDHJ, iha Guarda ida mak hateten katak nia ba partisipa estudu komparativu iha Portugal.

## **1.2 Reklamasaun/Kesar sira**

Hosi Guarda ema nain 50 neebe hetan entrevista hosi PDHJ, iha Guarda 1 (ida) mak hatete katak nia hare kazu violensia kiik oan (1) entre prizioneiru sira kona-ba prizioneru ida la satisfetu ho hahalok hosi Prizioneru seluk, durante fulan rua ikus liu bá, maibe kazu resolvidu kedas hosi xefi Bloko no probelema ne rasik la hato'o liu ba iha Diretor Prizaun nian.

## **3. Entrevista ho prizioneiru**

PDHJ nia monitór sira asegura katak sira observa prizioneiru sira iha kontaktu inisiál (hahú), no mós durante entrevista. Monitór sira determina katak sira haree prizioneiru preventiva ema na'in-50 ne'ebé hetan entrevista nia isin sai moos no laiha kanek. Exetu prizioneiru sira-ne'ebé daudaun hela iha sela izolamentu (ne'ebé komún bainhira foin tama prizaun), hotu-hotu hetan permisaun hodi sai hosi sira-nia bloku durante oras 2 loron ida (1).

## **3.1 Informasaun ne'ebé Fornese ba Prizioneiru ne'ebé Tama iha Prizaun**

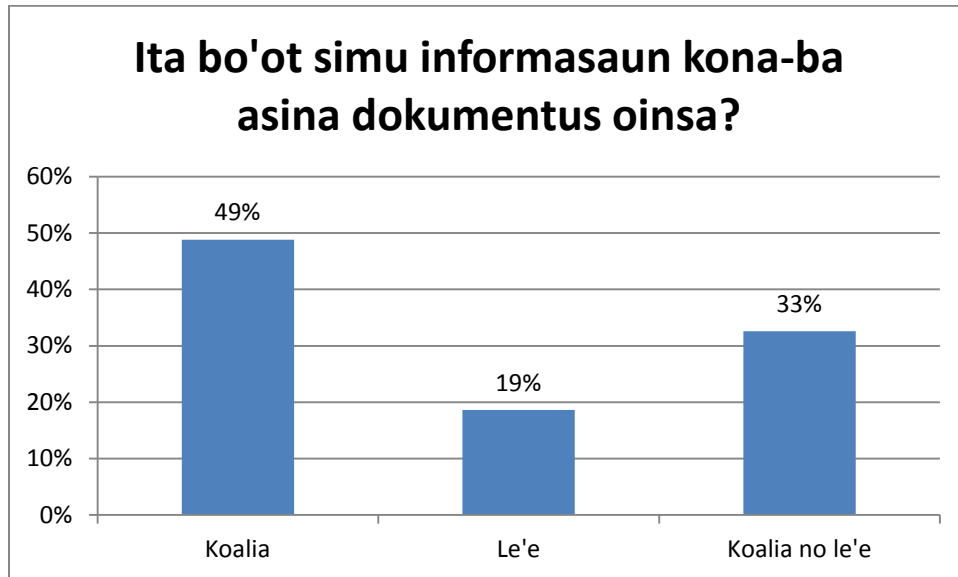
Padraun sira ONU nian rekomenda atu prizioneiru hotu-hotu ne'ebé tama iha prizaun tenke hetan informasaun kona-ba instituisaun ne'e nia norma sira no kona-ba prosedimentu dixiplinár sira-ne'ebé sei aplika karik sira viola norma sira-ne'e, kona-ba métodu autorizadu sira atu buka-hetan informasaun no hato'o kesar (reklamasaun), no problema hotu-hotu ne'ebé hanesan nesesáriu hodi permite prizioneiru atu hatene kona-ba nia direitu bainhira iha hela prizaun laran<sup>97</sup>.

Depoizde hahú tama iha prizaun, iha diretu atu hetan informasaun hosi sira-ne'ebé hetan entrevista) hatete katak sira asina duni dokumentu hirak nee bainhira sira tama iha Prizaun, pergunta wainhira tama prizaun ita asina dokumentus balu? Iha Prisioneru ema nain 16 hatete katak lae no iha prisioneru ema nain 84 mak hateten katak los sira asina duni dokumentus nee.

---

<sup>97</sup>SMR Artigu 35.1

Nunemós iha pergunta katak ita bot sira komprende antes asina? iha 49% prizionerus hateten katak Guarda sira koalia mak sira asina, iha 33% prizioneru mak hatete katak antes sira asina sira rona Guarda sira esplika mos sira lee mak sira asina dokumentus refere, iha 19 % mak hateten katak antes sira asina sira lee uluk, informasaun klaru hare grafika tuir mai;



Tabel 2 : Maneira Hetan Informasaun Depois tama Prizaun

Hosi grafiku iha leten hatudu katak direitu asesu ba informasaun hanesan asuntu ne'ebe importante ,atu prizioneru sira tenke rona no hatene kona-ba informasaun saida mak iha relasaun ho sira nia moris durante iha prizaun atu sira bele hodi halo tuir norma sira ne'ebe estabelese ona iha prizaun no hodi mantein ba sira nia Direitu no dever durante iha Prizaun laran.

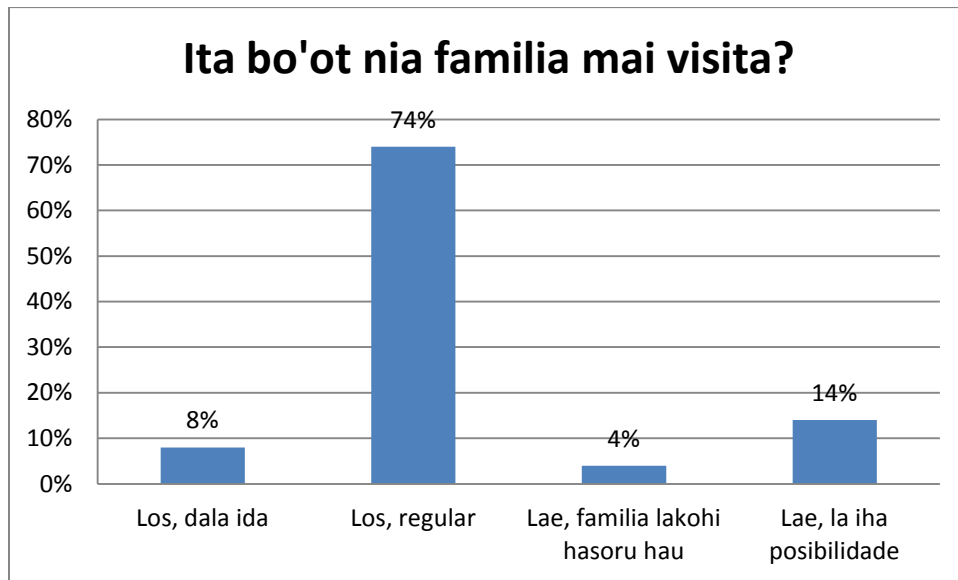
Iha parte seluk pergunta kona-ba oinsa prizioneru sira nia komprensaun kona-ba informasaun sira ne'ebe autoridade Prizional fornese ba sira, iha 86% prizioneru mak hateten katak sira komprende kona-ba informasaun saida deit mak guarda sira informa ba sira no iha 14% mak hateten katak sira la komprende kona-ba dokumentus ne'ebe mak sira asina.

### 3.2 Kontaktu ho Ema Li'ur

ONU nia padraun mínimu sira ezije atu prizioneiru sira, tuir supervizaun ne'ebé nesesária, atu simu vizita regulár hosi família no kolega sira. Vizita hirak ne'e tenke permite komunikaun

informál no hala'o iha ambiente ida-ne'ebé furak no konfortavel<sup>98</sup>. Nu'udar padraun mínimu nasionál no tuir **Artigu 71.2 husi Lei Reforma Prizaun (14/2014)**, vizita sira-nia durasaun mak mínimu oras rua (2) iha semana ida nia laran.

Hosi prizaun tolu ne'e tuir informasaun hosi Prizioneru sira katak simu vizita hosi familia sira-ne'ebé informál no konfortavel, PDHJ hetan katak durasaun tempu ne'ebé aloka la suficiente. Prizioneiru sira hatete katak sira-nia família bele vizita sira durante tempu entre minutu 15 – 30 iha semana ida. Ida-ne'e klaru katak la tuir ona padraun sira-ne'ebé nasionalmente ezije. Família sira-nia hela-fatin ne'ebé defaktu dook tebes hosi Prizaun Becora Prizaun Gleno nomos Prizaun Suai aumenta problema kona-ba tempu vizita ne'ebé limitadu. Hosi sira-ne'ebé hetan entrevista, ema nain 37 hatete katak sira nia familia sempre mai visita regular, iha prizionerus ema nain 8% mak hateten katak sira hasoru malu ho familia maibe dala ida deit, iha prizionerus ema nain 14% mak hateten katak imposivel ka difisil tebetebes atu halo vizita tanba kbiit laiha (kiak), kondisaun estrada ne'ebé ladún di'ak, distánsia dok no falta orsan transporte, liuliu bainhira sira só hetan durasaun tempu visita ne'ebé limitadu hanesan, no iha Prizioneru ema nain 4% mak hateten katak sira nia familia lakohi atu mai visita sira tambà kestaun problema familia (hanesan hatudu iha figura/grafik tuir mai ne'e).

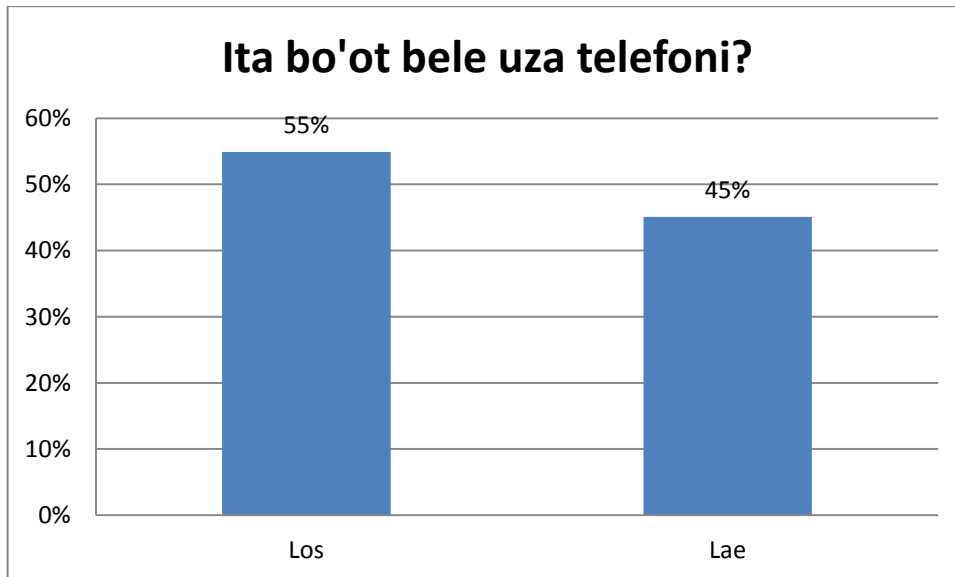


Tabel 3: Frekuensia husi Vizita Familia

<sup>98</sup>SMR Artigu 37

### 3.3 Ita boot bele uza telefoni

Komunikasaun hanesan meus ida nee'be atu ema ida ho ema seluk bele hatene ida-ida nia situasaun tanbà nee telefone hanesan meus komunikasaun ne'ebe importante. rezultadu entrevista hatudu katak 55% prizioneiru hatete katak sira durante ne'e uza telefone hodi kontaktu sira-nia família, enkuantu 45% hatete katak sira nunga uza telefoni durante iha Prizaun laran. Tuir Lei Nasionál sira prevee katak prizioneiru sira (iha Direitu) atu hetan autorizasaun hodi uza ka simu telefone ba situasaun sira-ne'ebé individuál ka profisionál ne'ebé partikularmente relevante ka urjente, no Diretór Priziau mak toma responsabilidade hodi halo desizaun kona-ba autorizasaun, restrisaun ka proibisaun relasiona ho uzu telefone.<sup>99</sup> Enkuantu prizioneiru ho porsentu naton mak la uza telefone, tanbà no kontaktu mak laiha atu sira bele kontaktu ho sira nia familia inklui Advogado sira, informasaun klaru hare iha grafika tuir mai.



Tabel 4: Uza Telefone durante iha Prizaun

### 3.4 Asesu ba Asisténsia Médika

Padraun nasionál sira ezije katak durante sentensa, prizioneiru hotu-hotu hetan garantia hodi asesu asisténsia saúde no tratamentu médiku apropriadu ne'ebé idéntiku ho ida-ne'ebé asegura ba sidadaun hotu-hotu<sup>100</sup>. Organizasaun Nasoen Unidas (ONU) hatete katak médiku ida tenke disponivel loro-loron hodi tau-matan ba prizioneiru hotu-hotu ne'ebé moras, no ba sira-

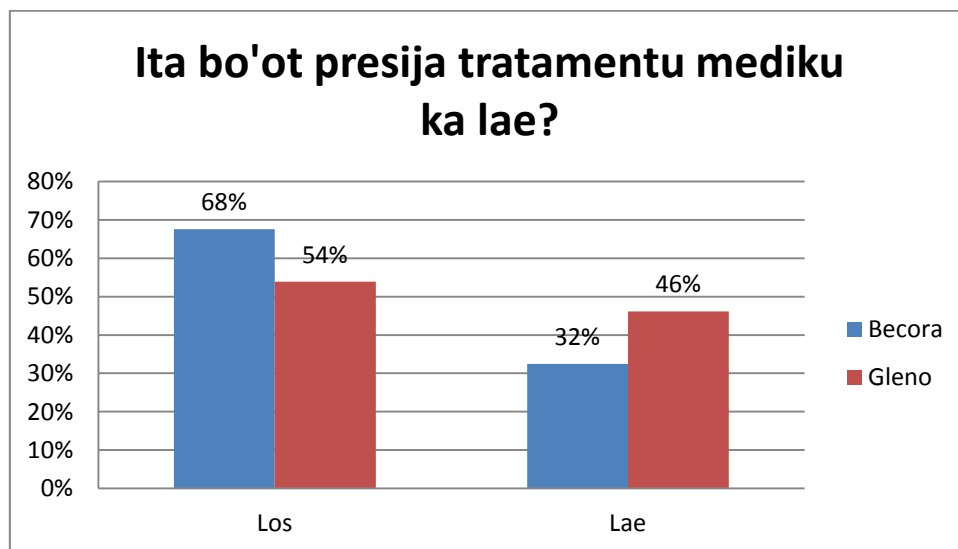
<sup>99</sup> Artigu 76.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

<sup>100</sup> Artigu 39.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

ne'ebé prezisa tratamentu espesialista nian tenke hetan transferénsia ba instituisaun espesializada ka ba ospital sivil sira<sup>101</sup>.

Iha Becora, médiku jerál ida loro-loron halo vizita ba klínika prizaun nian, no disponivel hodi fó konsulta ba kualkér prizioneiru ne'ebé reklama moras. Iha Prizaun Gleno, tuir lolos iha médiku ida mak halo vizita regular iha loron Kuarta-feira, maibe hahu hosi fulan Janeiru to'ó fulan Maiu mediku refere nunka halao knaar iha Prizaun Gleno depois Monitor PDHJ ba hala'ó monitorizasaun iha fulan Maiu depois Diretor Prizaun kontaktu ba iha Servisu Saude Mounisipiu Ermera mak foin delega fali mediku foun hodi fo atendementu ba prizioneru sira. Hosi parte Servisu Saude Munisipiu foin fo informasaun katak durante ne'e ofisiais mediku latama tanbà lisensa maternidade. Maske nune'e, sei iha tan médiku permanente ida-ne'ebé prizaun fó servisu no hela besik iha prizaun Ermera hodi bele vizita prizaun kualker loron karik nesesáriu. Karik médiku jerál iha klínika prizionál sira labele fó tratamentu ba prizioneiru ruma ka labele fó tratamentu própriu ba moras grave ruma, maka moras ne'e tenke hetan transferénsia ba ospital ka klínika lokál.

Durante PDHJ halo entrevista ba prizioneiru hamutuk na'in-50 hosi Prizaun Becora no Prizaun Gleno, iha Prizionerus ema 32 hatete katak sira ezije tratamentu médiku balu bainhira hela iha prizaun, no iha Prizioneru ema nain 20 hateten katak sira la hetan tratamentu mediku durante sira iha Prizaun, tanbà sira nunka hetan moras, laos hetan bandu hosi autoridades Prisional, maibe prisioneru nafatin prezisa mediku iha Prizaun hodi ba konsulta bainhira prezisa .



Tabel 5: Tratamentu Mediku iha Prizaun

<sup>101</sup>SMR, Artigu 25.1 & 22.2

Aleinde ne'e, hosi rezultadu entrevista prizionerus sira mos informa katak momentu hahú tama iha prizaun iha médiku ida-ne'ebé halo *check up*(ezame jerál) ba prizioneiru hodi asegura prizioneiru sira presiza tratamentu médiku ruma no sira iha duni saúde di'ak ka lae.

### 3.5 Hahán no Bee-moos

Tuir ONU nia padraun mínimu sira, bee-moos tenke ho permanente disponivel ba prizioneiru hotu-hotu iha kualkér momentu bainhira sira presiza<sup>102</sup>. Prizioneiru hotu-hotu ne'ebé hetan entrevista hatete katak sira simu bee-moos sufisiente hodi hemu no mantein limpeza no ijiene adekuadu (hariis no fase roupa).

ONU nia padraun sira ezije atu kada prizioneiru tenke simu hahán ne'ebé tuir tempu no tuir padraun ne'ebe iha. Hahán tenke iha valór nutritivu adekuadu hodi mantein prizioneiru sira-nia saúde no forsa no tenke ho qualidade é saudável.<sup>103</sup> Prizioneiru hotu-hotu hatete katak sira simu hahán ho qualidade sufisiente, dala-tolu loron ida.

Prizioneiru sira simu hahán dala tolu iha loron ida; matabixu kompostu husi kafé no paun, han meudia no han kalan kompostu hosi etu no ein-gerál modo ho tipu ida, inklui repollu, koto, tomate no senoura, na'an inklui bife, na'an-manu ka na'an-karau mós disponivel kuaze lor-loron dala-tolu semana ida iha Prizaun; Becora, Gleno no Suai nunemós kada loron Sábado prizioneiru sira mós simu manutolun.

PDHJ hala'ó verifikasaun monitorizasaun ba dapur iha prizaun Becora, Gleno no Prizaun Suai, determina katak dapur sira-ne'e iha manutensaun di'ak no moos. Aleinde ne'e, jeleira no konjeladór sira nakonu ho stoke modo no hahán sira seluk ho kondisaun di'ak. Iha mós stoke foos ho kuantidade boot ne'ebé rai iha armazen ho di'ak.

Relasiona ho regularidade no qualidade hahán, prizioneiru sira simu han kalan iha oras tuku 4 loro-kraik. Faktu ne'e hatudu katak tempu ba han kalan sedu demais nune'e iha tempu kalan boot prizioneiru sira sente hamlaha fila fali. Prizioneiru barak mak rai paun ne'ebé sira simu iha tempu matabixu hodi han wainhira sente hamlaha iha oras kalan hodi aguenta hein to'ó tempu simu matabixu iha dader loron tuir mai (tuku 8.30 dader).

---

<sup>102</sup>SMR Artigu 20.2

<sup>103</sup>SMR Artigu 20.1

### 3.6 Edukasaun

Padraun mínimu ONU nia rekomenda atu prizioneiru hotu-hotu simu edukasaun ne'ebé bele fó benefisiu (*profit*) ba sira.<sup>104</sup> Lei nasional sira mos fó orden atu facilidade prizionál sira integra iha sira-nia programa edukasionál kona-ba edukasaun públika, no atu servvsu prizionál asegura forneshimentu kona-ba atividade edukasionál ne'e liu hosi kolaborasaun ho Ministériu Edukasaun<sup>105</sup>.

Iha edukasaun ho tipu posivel rua (2) ne'ebé prizioneiru sira bele simu mak edukasaun formal no naun-formál. Edukasaun vokasional iha Becora envolve aula (*class*) sira-ne'ebé hala'o durante oras 2 (rua) iha kada loron Tersa-feira no Kinta-feira. Aula sira-ne'e kobre materia sira mak hanesan, lian Portugés, lian Ingles kursu Vokasional mak hanesan kursu Petreiru, karpintaria Alfaiate. Iha prizaun Gleno, edukasaun formál envolve aula ba Lingua Protugues no lian ingles kursu vokasional mak hanesan karpintaria, petreiru/ halo tezolu, halo vazú aifunan, kostura, sira-ne'ebé hala'o iha kada loron Segunda-feira no Sesta-feira, durante oras ida nia laran, no prizioneiru sira aprende kona-ba alfabetu no oinsá atu lee no hakerek ida atribuiiu ba iha Prizionerus kondenado ka sentensa sira. Númeru prizioneiru ema nain 50 ne'ebé hetan entrevista hosi ekipa monitor PDHJ iha Prisioneru ema nain 9 (17%) hatete katak agora daudaun sira simu hela edukasaun formal é non-formál iha Prizaun laran, nunemós iha Prizioneru ema nain 41 mak hatete katak sira la hetan edukasaun iha Prizaun ne'e. tanba hare hosi numeriu prisionerus mos bot liu la premeite para prizionerus sira hotu atu bele partisipa kursu ruma iha Prizaun laran.

Edukasaun naun-formál iha prizaun rua ne'e dala-balu kompostu husi aprendizajen kona-ba oinsá atu halo dezeńu, toka viola, desportu no yoga. Aleinde ne'e, edukasaun naun-formál ne'e fornese liu hosi forma *workshop* husi ONG CHC, kona-ba HIV. Bainhira iha pergunta kona-ba tansá mak prizioneiru barak la simu edukasaun, PDHJ hetan katak razaun prinsipál primeiru (dahuluk) mak sira-ne'ebé agora daudaun iha detensaun preventiva la hetan autorizasaun atu partisipa iha atividade edukasionál sira. Ida-ne'e hatudu katak, tuir Lei Reforma Prizionál (14/2014), detidu ho estatutu preventiva sira bele atende kursu edukasionál, formasaun profesionál, servisu no partisipa iha atividade sira seluk ne'ebé prizaun organiza<sup>106</sup>. Razaun prinsipál daruak (da-2) ne'ebé PDHJ hetan katak sira-ne'ebé atu simu edukasaun ne'e bazeia ba

---

<sup>104</sup>SMR Artigu 77.1

<sup>105</sup> Artigu 48 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál

<sup>106</sup> Artigu 13.2 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)

autoridade prizionál sira-nia desizaun; ne'e la'ós prizioneiru sira rasik mak hili. Razaun sira seluk prizioneiru sira la simu edukasaun tanba moras, otas/idade ferik-katuas ona, foin hahu tama prizaun, nune'e sira (prizioneiru) seidak bele hetan oportunidade hodi partisipa iha atividade hirak ne'e. Aleinde ne'e, iha mos prizioneiru balu ne'ebé laiha interese ba atividade mak hala'o iha prizaun laran.

### 3.7 Servisu

Tuir ONU nia padraun mínimu sira, katak podia fó servisu suficiente ho natureza ne'ebé util (*useful*) ba prizioneiru sira hodi mantein sira ho ativu hala'o empregu durante loron normál ida nia laran<sup>107</sup>. Karik posivel, servisu ne'ebé prizioneiru sira simu bele aumenta sira-nia kapasidade atu hala'o moris ida-ne'ebé diak depoizde sira livre ona hosi prizaun. Tuir regulamentu institusionál nian, prizioneiru sira bele hili servisu ne'ebé sira atu halo. Tuir lei nasional, servisu sira iha prizaun laran mak ho objetivu atu kria, mantein no dezenvolve prizioneiru sira-nia abilidade no kapasidade hodi dezempeña atividade profesionál ida depoizde sira livre ona hosi prizaun<sup>108</sup>. Ida-ne'e asegura atu prizioneiru bele hala'o nia moris no bele sustenta nia an no ninia família bainhira fila-fali ba iha sosiedade.

Servisu iha prizaun tolu ne'e mak hanesan iha Prizaun Becora karpintaria, halo meja Kadeira, Armari nomos ortoriu iha parte seluk prizioneru sira mos halo kantadeiru kuda modu. Iha Prizaun Gleno prizioneru sira halo servisu hanesan Petreiru Prizioneru sira halo mak hanesan Tejolu, Vazu aifunan hosi Keramik meza, halo uma capela Prizaun, servisu hanesan karpintaria Prizionerus sira halo mak hanesan kadeira, meja, kama toba fatin, Armaria inklui ortoriu, feto sira kustura (ka suku roupa) maibe normalmente atividades sira e'e fornese liu ba Prisionerus sira ne'ebe hetan ona pena, inklui mos prizioneru Preventiva balu. Iha Prizaun Suai seidak iha atividades extra hanesan Prizaun Becora no Gleno tanbà Prizaun ne'e foin halo trafarensia Prizioneru ema nai 25 husi Prizaun Becora ba Prizaun Suai iha loron, 1 fulan Juni 2017. Atividades extra ba Prizioneru iha Prizaun Suai mak hanesan halo kantadeiru kuda modo no ezersisu seluk mak tebe bola, halimar viola.

Bainhira iha pergunta kona-ba prizioneiru sira halo servisu iha Prizaun ne'ebé mak sira atu partisipa, iha ema nain 17 (33%) mak hateten katak “los” sira partisipa, no iha Prizioneru ema nain 35(67%) hatete “Lae”. Hosi dados iha leten faktus hatudu katak guarda sira mak hili

---

<sup>107</sup>SMR, Artigu 71.3 & 71.4

<sup>108</sup> Artigu 51.1 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014)



prizioneiru sira-ne'ebé sei partisipa iha servisu tuir Prizioneru sira nia Statutu, iha área saida mak prizionerus sira nia possibilidade atu bele halo servisu ka partisipa iha kursu refere.

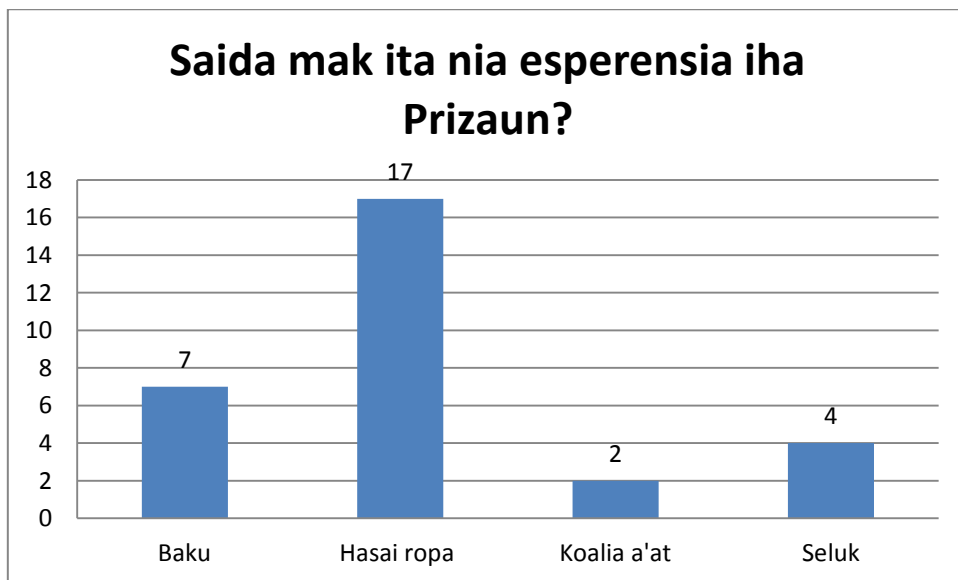
### 3.8 Reklamasau/Kesar sira

Relasiona ho atividades monitorizasaun iha Prizaun 3 hanesan Prizaun Becora, Gleno no Prizaun Suai, Bainhira pergunta karik iha Prisionerus balu halo keixa ka reklama kona-ba sistema Prizaun nian ou sira hare kona-ba aktus violénsia ruma mosu iha Prizaun durante fulan rua ikus ? hosi Guarda Prizioneru ema nain 35 ne'ebe hetan entrevista hosi ekipa monitor PDHJ, iha Guarda Prizonera hanesan (Xefi BLOK) ida mak hateten katak nia hare duni Prizioneru fetu ema nain (2) mak halo problema ba malu, maibe la grave no prezineru nerasik konsege resolve tiha problema ne'e to'o problema nee rasik la hato'o ba iha diretor Prizaun nian.

Iha Prizioneiru na'in-2 mak hatete ba PDHJ nia pesoál monitorizasaun sira katak sira apresenta ona reklamasau hirak ne'e ba guarda prizaun tanbà lahetan vizita hosi sira-nia advogadu,.

### 3.9 Tratamentu-aat

Figura tuir mai ne'e hatudu número prizioneiru sira-ne'ebé hatete ba PDHJ nia pesoál monitorizasaun katak sira hetan tratamentu-aat (no sá tipu tratamentu-aat mak sira hetan). Esplikasaun tuir mai kona-ba tipu tratamentu a'at hirak ne'ebé mak prizioneirus sira infrenta:



Tabel 6: Tipu Tratamentu a'at Iha Prizaun

Hosi Grafiku iha leten hatudu katak Prizioneiru ema na'in-7 reporta katak sira hetan baku husi guarda Prizaun no basa ho liman deit, iha Prizionerus ema nain 17 mak hateten katak sira

hetan tratamentu aat hasai roupa hosi Guarda sira, iha Prisioneru nain rua hateten katak koalia lia fuan at hasoru sira, no iha prizioneru ema nain 4 hateten katak hahu hosi sira tama prizaun to'ogora sira nunka hetan tratamentu aat tantu Guarda prizaun nomos maluk Prizioneru sira, insidente ne akontese bainhira sira founfoun tama-mai prizaun, maibé kona-ba durante hela iha Prizaun laiha ema ida mak hato'ogesar/reklamasau kata sira hetan tratamentu aat. Parese katak insidénsia ne'e sai nu'udar parte husi ritu inisiasaun (hahú) ne'ebé prizioneiru sira tenke tuir bain hira tama prizaun.

### ***Ritu inisiasaun (orientasaun)***

Evidénsia hirak ne'e hatudu katak depoizde tama iha prizaun, prizioneiru sira bá kedas iha sela izolamentu ka sela Separasaun. Iha Becora, prizioneiru sira, tuir relatóriu, hela iha sela izolamentu ne'e durante kalan rua (2) no loron tolu (3), enkuantu iha Gleno, tuir relatóriu, semana ida – kalan neen (6) no loron hitu (7). Prizioneiru sira la hetan kulsaun ka roupa atu troka, maibé sira simu hahan dala-tolu loron ida no bee-moos ne'ebé suficiente. Parte ida husi tratamentu ne'e mak dalaruma Prizioneru foun sira bele hetan baku no tratamentu at sira seluk, por-ezemplu basa no tebe iha isin parte leten.

Maske presiza monitorizasaun liután, PDHJ liu hosi nia monitorizasaun identifika katak prizioneiru hotu-hotu (mane no feto, juveníl no detidu sira preventiva ne'ebé seidauk klaru katak sira sala ka lae) maibe sira sai ona sujeitu ba tratamentu aat ida hanesan mensiona iha leten. Feto sira simu sira-nia inisiasaun hosi guarda feminina (feto) sira.

Tratamentu fíziku ida-ne'ebé grosu (violentu) iha momentu tama prizaun hanesan fali rituál inisiasaun (=masa penggodokan) ne'ebé uza hodi hatudu ba prizioneiru sira katak sira laiha tan ona liberdade no autoridade ne'ebé sira baibain hetan iha sira-nia moris normál. Tuir relatóriu ne'e katak asaun hirak ne'e kontra ONU nia padraun mínimu sira-ne'ebé bandu kastigu ne'ebé sulan fali prizioneiru sira iha sela izolasaun, no viola prinsípiu direitus umanus báziku, por-ezemplu Artigu 5 husi ONU nia Deklarasaun kona-ba Direitus Umanus, ne'ebé prevee katak labele iha ema ruma ne'ebé tenke sujeita ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé kruél, dezumanu (la umanu) ka degradante (hatún dignidade)<sup>109</sup>. Konstituisaun Repúblika Demokrátika

Timor-Leste nian, iha Artigu 30 (1), hatete katak “labele iha ema ruma ne’ebé tenke sujeita ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne’ebé kruél, dezumanu (la umanu) ka degradante (hatún dignidade)”. **Artigu 167 husi Kódigu Penál Timor-Leste** nian ho klaru bandu atitude (hahalok) ida-ne’e, ho hatete katak:

*‘1. Se maka, ho funsaun atu halo prevensaun, investigasaun, desizaun ba infrasaun típika naran ida, ezekusaun ba sansaun respetiva ka protesaun, guarda vijilánsia ka akompañamentu ba ema detidu ka prezu, halo tortura ka tratamentu kruél, degradante ka dezumanu ba ema ne’e, atu:*

*a) (...)*

*b) Kastiga ema ne’e tanba aktu ne’ebé ema ne’e ka ema seluk komete duni ka nia hanoin katak ema ne’e ka ema seluk komete;*

*c) Halo-ta’uk ema ne’e ka ema seluk, sei hetan pena prizaun tinan 2 too tinan 8.’*

### **3.10 Asistensia legal ba Pri zioneru sira**

PDHJ halo entrevista ba prizioneru sira ne’ebé ho estatutu preventiva hamutuk ema na’in-50, sira informa katak bainhira sira hetan kapturasaun hosi Polisia ba iha sela detensaun polísia informa ona ba sira kona-ba sira iha direitu atu hetan advogadu, enkuantu pergunta kona-ba sira hasoru ona advogadu, iha Prizionerus ema nain 14 hateten katak los sira hasoru ona sira nia advogadu maibe dala ida deit, iha prizioneru ema nain sanulu resin hitu (17) mak hateten katak sira sempre hetan visita dala barak husi sira nia advogadu, Maske prizaun tolu ne’e fasilita enkontru privadu entre prizioneiru ho advogadu sira, maibe iha mos prizioneiru 19 hatete katak sira-nia advogadu nunka mai visita sira bainhira sira iha prizaun laran.



**Tabel 7: Frekuensia Vizita Advogadu ba detidu sira antes Julgamentu**

Kestaun seluk relasiona ho detidu sira iha prizaun preventiva mak limitasaun tempu ne'ebé legalmente sira hetan permisaun hodi hela iha prizaun molok atu lori ba julgamentu iha tribunál. Tuir Timor-Leste nia Kódigu ba Prosesu Penál (Dekretu-Lei Nú. 13/2005, Artigu 195), detensaun preventiva, hosi hahú, labele liu:

- (a) *Tinan ida, kuandu akuzasaun la iha;*
- (b) *Tinan rua, kuandu kondenasaun iha primeira instánsia la iha;*
- (c) *Tinan tolu, kuandu kondenasaun ho tránzitu-em-julgadu la iha;*

PDHJ la hetan detidu ruma ba detensaun preventiva ne'ebé liu ona prazu tempu hirak ne'ebé mensiona iha leten.

### **3.11 Categoria especial ba Prezioneru Preventiva**

#### ***Juvenil (Menór)***

PDHJ halo entrevista ba prizioneiru juvenil hamutuk na'in-9, hotu-hotu agora daudaun detein hela iha Prizaun Becora. Tuir ezekusaun Penal Artigu 18 kona-ba separasaun Prizioneru sira tuir Categoria nee signifika katak prizioneru ho idade tinan 21 ba kraik tenke haketak ho prizioneiru adultu sira<sup>110</sup>. Iha Prizaun Becora prizioneru foin sae sira hela bloku separadu (ketak) ho prizioneiru adultu sira. Maske foin-sa'e sira-ne'e tau ketak ona hosi detidu adultu sira, iha

<sup>110</sup>Artigu 18 husi Lei kona-ba Reforma Prizionál

prátika ita haree katak, durante distribuisaun hahán ka desportu no iha atividade sosiál sira seluk, prizioneiru juveníl sira-ne'e kahur no komunika ho prizioneiru adultu sira.

### *Prizioneru feto*

PDHJ halo entrevista ho Prizionero feto sira ema nain lima iha Prizaun Gleno, hanesan lei ezekusaun Penal mos hateten katak tenke iha separadu Prizioneru feto no mane sira, ita hatene katak iha Prizaun Gleno tau mistura prizioneru sira meske hela iha Bloko ketak-ketak, maibe iha atividades desportu, atividades sociais sira seluk, ita hare katak Prizioneru feto no mane kahur malu iha Prizaun laran.

### *Estranjeiru*

PDHJ halo mos entrevista ba prizioneiru estranjeiru hamutuk na'in-4, ne'ebé detein hela iha prizaun tantu Becora no mós Gleno. Prizioneiru hirak ne'e hotu hatete katak sira hetan oportunidade hanesan ho sira nia kolega sira selu inklui sira bele hasoru malu no halo konsulta ho diplomata ka representante hosi sira-nia Embaixada, no mos hetan vizita hosi dala-ida iha fulan ida nia laran.

## **4. Observasaun ba Sela**

Padraun ONU nia ezije kona-ba hela-fatin prizaun nian tenke prenxe kondisaun saúde, kondisaun klimátika, konteúdu kúbiku ár, iluminasaun, akesimentu no ventilasaun Prizioneiru hotu-hotu tenke hetan kama ka kolxaun ketak no lensol ba kolxaun ne'ebé suficiente, no mos tenke mantein hodi aseguira kondisaun di'ak no limpeza (moos)<sup>111</sup>.

Tuir observasaun PDHJ hetan katak konteúdu kúbiku ár no ventilasaun hotu adekuaudu ho janela nakloke iha kada sela. Sela sira-ne'e moos ho adekuaudu, tanba prizioneiru sira hamoos sira-nia sela loroloron, no mantein atu sira bele nafatin hela iha kondisaun ne'ebé ijiéniku, pesoál monitorizasaun nian nota katak sela hotu-hotu ho kondisaun diak.

Preokupasaun prinsipál ne'ebé pesoal monitorizasaun PDHJ hetan bainhira hala'o verifikasaun ba sela sira mak identifika faktus katak prizaun Becora ne'e ema nakonu demais. Sela nia kapasidade la tuir número kolxaun sira-ne'ebé iha sela ida-idak, ho prizioneiru balu

---

<sup>111</sup>SMR Artigu 19

ne'ebé tenke toba hamutuk iha kolxaun ida. Estatística daudaun ne'e subliña kestaun ne'e, tanba iha prizioneiru hamutuk na'in-540 mak detein iha prizaun Becora, enkuantu fasilidade prizionál ne'e tuir loloos harii hodi detein ema ho total maizumenus na'in-290.

#### 4.1 Iluminasaun / eletrisidade

Ekipa monitor PDHJ observa katak sela hotu-hotu iha ona eletrisidade (ahi) ne'ebé funsiona, no sela hotu-hotu iha janela ne'ebé permite ventilasaun adekuada iha kualkér momentu.

#### 4.2 Kolxaun sira

Tuir observasaun ba sela hotu-hotu monitor PDHJ hare katak iha hela balu kulxaun aat ona, iha sela balu Prizioneru sira seidauk hetan kulxaun no toba deit iha bite nahe iha semente leten, sela balu iha kolxaun 4 ba prizioneiru na'in-5; entaun prizioneiru tenke toba hamutuk, tanba kolxaun sira-ne'e bele nahe tutan-malu iha fileira ida (hanesan ita bele haree liu husi imajen iha kraik). Maske prizioneiru sira hatete katak kolxaun sira-ne'e nia kondisaun di'ak, prizioneiru balu iha Gleno reklama ba PDHJ katak kolxaun sira-ne'e mihis demais ona no sira sente simentu nia malirin ne'ebé tama-borus kolxaun sira(tanba klima ne'ebé malirin liu iha Gleno kompara ho Becora). Maibe iha Prizaun Becora Prizioneru barak mak seidauk hetan Kulxaun.





Kondisaun Prizaun Becora

### **Figura1: Observasaun ba Sela iha Prizaun Becora**

Lei kona-ba Reforma Prizionál, **artigu 37(6)**, prevee katak prizioneiru hotu-hotu iha direitu atu hetan kama no kolxaun. Hanesan dadus no observasaun direta ba sela sira prizaun nian hatudu katak, iha prátika, dalaruma kondisaun ne'e la koresponde ho lei mak vigor.

#### ***4.3 Bee-moos no facilidade saneamentu nian***

Tuir padraun mínimu ONU nia, presiza iha instalasaun sanitária adekuaudu hodi nune'e prizioneiru hotu-hotu bele uza sentina bainhira nesesáriu, no ho maneira ida-ne'ebé moos no apropriadu. Tenke fornese facilidade sira xuveiru nian ne'ebé funsiona ho diak atu prizioneiru sira uza bainhira nesesáriu hodi mantein ijiene jerál<sup>112</sup>, no tenke fornese materiál sira ba ijiene pesoál hodi mantein saúde no limpeza.

PDHJ hetan katak iha hariis-fatin (sentina) no facilidade sira hariis nian ne'ebé lokalizadu iha bloku ida-idak, ne'ebé fasilmente asesivel ba prizioneiru sira iha kualkér momentu durante loron no kalan. Relasiona ho materiál sira ba ijiene pesoál, maka prizioneiru ida-idak hetan toalla ida. Iha kada fulan, prizioneiru ida-idak simu eskova nehan nian, pasta nehan nian, materiál sanitáriu ba feto sira, sabonete no deterjente (hodi fase roupa).

---

<sup>112</sup>SMR Artigu 12 & 13

#### **4.4 Verifikasaun ba Dokumentu sira**

PDHJ mos hala'o verifikasaun ba dokumentu iha Prizaun tolu Gleno, Becora no prizaun Suai, hosi Prizaun Gleno no Prizaun Becora identifika katak dokumentu sira inklui informasaun relasiona ho buat hirak tuir mai ne'e:

- Populasaun atuál prizaun nian
- Funsionamentu detensaun nian
- Oinsá atu uza forsa ho proporsionál
- Sansaun sira
- Tratamentu-aat
- Prizioneiru sira hato'o kesar reklamasaun
- Prizaun nia saneamentu
- Hahán no bee-moos iha prizaun
- Tratamentu ba grupu vulneravel sira iha prizaun
- Tratamentu médiku
- Servisu
- Edukasaun
- Relijiaun
- Advogadu sira
- Vizita família sira
- Sela nia kondisaun sira

Iha Prizaun Suai ekipa monitor la foti informasaun bazeia ba dokumentus ne'ebe iha tanbà prizaun suai foin mak estabelese tanbà nee mak POP seidauk taka iha kuadru ne'ebe iha, maibe Xefi Prizaun infroma katak iha Prizaun Suai buat hotu lao tuir Lei nu. 14/ 2016 kona-ba ezekusaun Penal nian. Pesoál monitorizasaun sira observa livru rejistu ne'ebé dokumenta informasaun kona-ba prizioneiru sira, no livru rejistu kona-ba insidénsia sira-ne'ebé akontese. Iha momentu halo monitorizasaun, insidente ida hetan rejista iha fulan rua liu bá hatudu katak sira regularmente uza duni livru ne'e.



## G. KONKLUSAUN

PDHJ nia monitorizasaun ba facilidade prizionál sira dezempeña papél prinsipál ida iha ona avansu transparénsia iha instituisaun nasionál sira no protesasaun ba direitus umanus iha Timor-Leste. Tanba prizioneiru sira hela iha Estadu nia kontrolu okos, maka sira-nia podér no independénsia sai limitadu tebetebes. Ho halo monitorizasaun ba sira-nia tratamentu bainhira iha Prizaun laran, PDHJ bele determina katak ema respeita hela prizionerus sira-nia direitus umanus ka lae, no mós ita nia instituisaun estadu relevantes promove hela lei nasionál no internasionál kona-ba Direitus Humanos ka lae. Importante katak ema balu ne'ebé vulneravel liu hotu iha ita-nia sociedade hetan respeita, no hanesan prizionerus hetan nafatin sira nia direitu sira, por-ezemplu mantein nafatin asesu ba tratamentu médiku, edukasaun, hahán no assisténsia legál., importante mós atu halo monitorizasaun ba kondisaun sira-ne'ebé prizioneiru Preventiva sira hela bá. Ida-ne'e envolve facilidade prizionál sira rasik mak hanesan sela, facilidade saneamentu no asesu ba bee-moos inklui hatais ropa sira.

PDHJ nia importansia bainhira hala'o monitorizasaun prizionál mak atu hare kona-ba separasaun entre kategoria husi prizioneiru preventiva sira mak hanesan; juveníl, feto no mane adultu, inklui prizionerus nee'ebe ho moras mental; iha monitorizasaun ne'e emos atu hare kona-ba tratamentu-aat hasoru prizioneru preventiva (prizioneru foun) detidu sira bainhira hahú tama iha prizaun; sobrelotasaun (*overcrowding*) ne'ebé momoos iha prizaun Becora no tempu limitadu ne'ebé aloka ba vizita família nian.

PDHJ nia rekomendasaun xave (prinsipál) sira mak estabelesimentu ba prizaun ketak ba prizioneiru juveníl sira ho otas tinan 16-21, ferik-katuas no feto sira; fornese kolxaun ida ba kada prizioneiru; aumenta tempu ne'ebé permite atu aloka ba vizita família no asegura atu prizioneiru hotu-hotu hetan edukasaun la haree ba sira-nia estatutu /kondisaun (inklui prizaun/detensaun preventiva). Autoridade relevante sira tenke mós foti asaun imediata hodi hare kona-ba kapasidade Prizaun Becora ne'ebe agora daudauk nakonu liu ona, maske iha loron, 1 fulan juñu 2017, diresaun Nasionál servisu prizaun halo transfarensia ona prizionerus ema nain 25 ba iha Prizaun Suai, maibe realidade prizaun Becora sei hetan Prizioneru ema 540 mak sei detein hela iha ne'eba. Iha prizaun Becora Prizioneiru barak mak sei toba iha semente/bite no Kulxaun barak

mak aat ona kompara ho prizaun Gleno no Suai ne'ebe prizioneru hotu-hotu toba iha kulxaun, maske kulxaun balu at ona

PDHJ sei kontinua monitoriza fasilidade prizionál tolu iha Timor-Leste hodi asegura katak Estadu Timor leste kumpri ona ba padraun direitus umanus nasionál no internasionál sira, monitorizasaun ba Prizaun hanesan atividades regular ida hosi PDHJ, iha tempu oinmai, PDHJ sei hala'o entrevista nafatin ho grupu alvu relevante hotu-hotu, ne'ebé sei mak hanesan Diretór Prizionál, Guarda Prizionál no prizioneiru sira rasik pesoal Saude. PDHJ mos sei kontinua halo observasaun ba sela tanba sela sai nu'udar parte importante ida husi PDHJ nia monitorizasaun, tanba monitór sira asegura transparénsia relasiona ho prizioneiru sira-nia kondisaun toba fatin no sentina ka haris fatin nian, no monitór sira bele haree rasik ambiente no situasaun ne'ebé kontráriu fali ho informasaun ne'ebé liu hosi entrevista oral ho autoridade prizionál sira.

Intensaun hosi PDHJ atu eleva Timor-Leste nia prizaun sira ba iha kondisaun mínimu sira-ne'ebé hetan aseita nu'udar adekuaudu husi Nasoins Unidas nia Norma Padraun Mínimu sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira, no avalia kumprimentu ho lei nasionál hodi sukat to'o iha-ne'ebé Timor-Leste proteje hela daudaun moris no dignidade husi ema sira-ne'ebé lakon sira-nia liberdade.

## H. REKOMENDASAUN

**Rekomendasaun 1:** Husu ba Komisaun A no C Parlamentu Nasionál iha diskusaun orsamentu Jeral Estadu atu fó atensaun ba Ministeriu Justisa nia Planu Orsamentu ne'ebe preve atu hodi halo konstrusaun no alargamentu facilidade prizaun tenke baseia ba standard sira konaba prizaun tenke tuir kategoria sira hanesan; Prizioneiros Adultu jeral, Prozisioneiru juvenile no Prizioneiru feto tenke separadu.

**Rekomendasaun 2**Husu ba Governu (Ministerio Justisa) presiza estabelese prizaun ne'ebé separadu ba prizioneiru tuir kategoria mak hanesan: Prizioneru Adulto, juveníl ho idade tinan 16-21, no prizioneru feto sira. Ho harii facilidade especializada sira, bele garante katak autoridade prizionál sira bele fó atendentu ba prizioneru ho nesesidade ida ne'ebe spesifika tuir kategoria (prizioneiru juveníl no feto sira).

**Rekomendasaun 3:** Husu ba Governu atu fo atensaun ba prizaun Becora tanbà bloku sira iha prizaun Becora nakonu liu (*overcrowding*). Husu Ministeru Justisa para atu aselera prosesu rekrutamentu ba Guarda Prizaun foun sira ho lalais atu nune'e bele halo tranferensia tan prizioneru husi Prizaun Becora ba iha prizaun Suai, atu nune'e bele hakmaan ba prizaun Becora.

**Rekomendasaun 4:** Husu ba Governu (Ministeriu Justisa) atu fo atensaun ba Prizaun Becora tanbà Prizionerus Becora barak sira nia kulxaun aat ona, nune'e mós iha Prizionerus balu seidauk hetan kulxaun, karik bele antes atu tau kulxaun pelo-menus tenke tau triplex depois mak tau kulxaun, atu nune bele asegura prizionerus sira labele hetan moras.

**Rekomendasaun 5:** Husu ba Governu (Ministerio Justisa) presiza mantein kondisaun kulxaun ne'ebé di'ak tuir ona padraun no regulamentu sira mak iha, inklui kulxaun ba pesoál prizioneiru ida-idak ne'ebé presiza ho kualidade sufisiente hodi mantein prizioneiru sira la sente malirin hodi afeta ba sira nia saude.

**Rekomendasaun 6 :** Prizioneiru sira presiza simu aihan tuir tempu ne'ebe regulár (oras normal), hodi hamenus possibilidade atu sira sente hamlaha fali tanba tempu ne'ebé naruk liu entre oras han ida ho seluk tuir mai.

**Rekomendasaun 7:** Autoridade prizionál sira presiza aumenta tempu ne'ebé permite ba vizita família sira, partikularmente ba prizioneiru ne'ebé nia família mai hosi munisipiu ho distánsia do'ok. Nu'udar standar mínimu no tuir Artigu 71(2) husi Lei kona-ba Reforma Prizionál (14/2014), vizita nia durasaun tempu minimu oras rua (2) iha semana ida nia laran.

**Rekomendasaun 8 :** Autoridade prizionál sira presiza konsidera atu introdús asesu ba telefone ba prizioneirus sira ne'ebé iha nesesidade urgente.

**Rekomendasaun 9:** Husu ba Defensor Publiku atu enkoraja defensor sira hodi fo assistensi legal ba sira nia klente hanesan visita regular ba sira nia Klente iha Prizaun preventiva, hodi fo informasaun kona-ba Klente sira nia prosesu kazu iha tribunal.

**Rekomendasaun 10:** Husu ba Ministeriu Justisa atu fó atensaun ba kondisaun Guarda Prizaun tuir Dekretu Lei Nú. 10/2012, konaba Rezime Kareira Especial no Statuto Pesoal Guarda Prizional nian, tamba durante ne'e seidak implementa.

### **Implementasaun Rekomendasaun**

1. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu atu responde ba PDHJ nia rekomendasaun sira iha loron sanulu (10) nia laran kona-ba instituisaun ida-idak aseita ka lae rekomendasaun hirak ne'e. PDHJ hein instituisaun respondente atu fó razaun sira kona-ba tanbà sá mak aseita ka la aseita rekomendasaun hirak ne'e.
2. PDHJ nia departamentu ba segmentu rekomendasaun sira disponivel hela atu ajuda instituisaun respondent hodi implementa PDHJ nia rekomendasaun sira.
3. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu-hotu atu relata fila fali ba PDHJ relasiona ho medida sira ne'ebé fóti tiha ona hodi implementa rekomendasaun sira durante períodou tempu loron 60 depoizde submisaun hosi rekomendasaun sira ba Instituisaun Públika, hanesan temi ona iha Artigu 47 (3) hosi Estatutu PDHJ.

Dili, 8 Novembru 2017

**Dr. Silverio Pinto Baptista**  
Provedor

## Aneksu 1. Grupu Alvu Monitorizasaun

### Grupu Alvu:

	<b>Grupu Alvu Monitorizasaun</b>	<b>Total</b>
1	Prizioneiru iha Gleno	26
2	Prizioneiru iha Becora	24
3	Diretor Prizaun Gleno	1
4	Diretor Prizaun Becora	1
5	Diretor Prizaun Suai	1
6	Guarda Prizaun Gleno	10
7	Guarda Prizaun Becora	20
8	Guarda Prizaun Suai	5
9	Pesoal Saude	3
	<b>Total</b>	<b>91</b>

### Grupu Spesifiku sira:

<b>No</b>	<b>Respondente ho Katgoria Espesifiku</b>	<b>Total</b>
1	Feto	5
2	Juvenil	4
3	Preventiva	50
4	Estrangeiru	4

### Verifikasaun ba Sela no Dokumentu

<b>No</b>	<b>Tipu Verifikasaun</b>	<b>Total</b>
1	Sela	174
2	Dokumentus	1

# Anexu:

## Questionariu

### Introdusaun Geral

Naran entrevistador/a

Hakerek

Iha prizaun ne'ebé ita (monitor) halo monitorizasaun ?

- a. Prizaun Becora
- b. Prizaun Gleno
- c. Suai
- d. Tibar
- e. Seluk

Intervistador/a bele halo intrudusaun (monitor/a)

Apresenta ita boot nia aan rasik

Koalia ita boot servisu iha ne'ebé

Hatudu kartaun PDHJ nia (Numeriu telefoni Email)

Esplika

PDHJ hakarak haree funsionamentu iha prizaun nee,

Husu koperasaun entre PDHJ no Prizaun ne'ebé hakerek ona iha Lei;

Lei no 7/2004/ Artigo 3,5,7,24,no 27

PDHJ sei uza dados ba relatoriu boot iha fin de ano, inklui informasaun kona-ba kondisaun prizaun.

## Parte I: Director/a Prizaun

1. Ita book hakarak entrevista ;

Los Kontinua ba 5

Lae

2. Sei Lae, tambà sa? (husu esplika) ida spesífiku -----Para entrevista iha nee.....

3. Durante fulan rua kotuk iha enkontru hira mak husi servisu prizionál e reinservao Sosial iha Prizaun ne'e? (*hakrek numeru enkontru*)

4. Durante fulan 2kotuk iha inspesaun hira mak husi servisu Prizionál e reinservao social? (Hakerek Numeru)

5. Ita boot halo publikasuan prosedementu operasional Padraun?

- a. Los
- b. Lae
- c. Lahatene

- d. La responde
6. Se los favor ida, hau bele hare ka? (*Note: monitor/a husu ba director prizaun atu fo doc. Prosedementu operacional padraun!*)
- Los
  - Lae
7. Prizioneiru Feto hira mak agora daudauk iha ?(hakerek numeriu)
8. Prizioneiru Mane hira mak agora daudauk iha ? (hakerek numeriu)
9. Agora dau-daun husi fulan rua kotuk mai prizaun ne'e iha prizioneiru Juviniil?
- Los
  - Lae Hakt ba iha 11
10. Se los Jovinel feto hira?  
(hakerek numeriu)  
Jovinel mane hira?  
(hakerek numeriu)
11. Iha prizaun ne'e Prizioneiru Estrajeiru iha ?  
Los  
Lae Hakat ba iha 15
12. Se los Prizioneiru estranjeiru Feto hira?  
(Hakerek numeriu)?
13. Prizioneiru estranjeiru Mane hira?  
(hakerek numeriu)
14. Ema dadur husi estranjeiru ne'ebé? Monitor bele hili opsaun ida ou rua!
- Indonesia
  - Filipina
  - Singapore
  - Cinha
  - Portugal
  - Australia
  - Husi Nasaun seluk (hakerek)
15. Iha Prizaun ne'e Blok iha hira?  
(hakerek numeriu)
- Blok A Sela hira
  - Blok Adatur Ema hira? (hakerek numeriu)
  - Blok B Sela hira?
  - Blok B dadur ema hira?(hakerek numeriu)
  - Blok C Sela hira?
  - Block C dadur ema hira ?(hakerek numeriu)
  - Blok D Sela hira?
  - Book D dadur ema Hira? (hakerek numeriu)
  - Blok E Sela hira?
  - Blok E dadur ema hira ? (hakerek numeriu)

- k. Blok F Sela hira?
  - l. Blok F dadur ema hira? (hakerek numeriu)
  - m. Blok G Jovinel Sela hira?
  - n. Blok G dadur idade Jovinel (hakerek numeriu)
  - o. Sela Alternativu iha Blok alternative (isolasaun)?
  - p. Iha Sela Alternativu Agora dadauk iha ema nain hira ?
  - q. Ema hira mak agora iha Centru A ?
  - r. Ema hira mak agora iha Centru B?
16. Iha prizaun ne'e wain hira dadur foun mai tau ketak husi dadur sira ne'ebé tama uluk?
- a. Los -----Hakat ba 18
  - b. Lae
17. Karik lae tambà sa?
- a. fatin la to'o
  - b. tambà tau iha regras
  - c. tambà meus atu sira adopta situasaun iha prizaun
18. Prizaun ne'e iha atividades edukativus ruma?
- a. Los
  - b. Lae -----Hakat ba 22
19. Karik los edukasaun saida deit
- a. Karpinteira
  - b. costura
  - c. halo vazú
  - d. seluk
20. Dadur hosi kategoria sa deit mak tuir kursu ne'e?
- a. Sentensa
  - b. Preventiva
  - c. Feto,
  - d. Jovenil
21. Agora dadauk Ema dadur hira mak tuir kursu iha prizaun ne'e?  
Hakerek numeru
22. Karik iha insidente ruma relasiona ho seguransa no ordem durante fulan rua kotuk maka akontese iha prizaun?
- a. Los
  - b. Lae -----Hakat ba 28
  - c. La hatene-----Hakat ba 28
  - d. La responde-----Hakat ba 28
23. Sei Los insidente hirak maka anotnese? (hakerek numeru)
24. Saida maka akontese :
- a. Ema dadur koko atu halai



- b. Violensia entre ema-dadur
- c. Violensia entre ema dadur no guarda prizaun
- d. Seluk (*Favor spesifiku insidente seluk*):

25. Durante insidente nee fo impaktu ba gurada prizaun hira?*(Impaktu hanesan kanek, moras, ou asalta fisiku sira)*
26. Durante insidente nee fo impaktu ba ema dadur hira?*(Impaktu hanesan kanek, moras, ou asalta fisiku sira)*
27. Depois de insidente nee ema-dadur hira mak visita klinik?*(lori ba halo tratamentu iha Klinik)*  
Hakerek numeru
28. Ita boot hakarak hatete informasaun adisional kona-ba desenvolvimentu durante fulan rua kotuk?

*(Favor ida monitor/a hateten obrigada ba informasaun. Favor ida esplika ita hakarak koalia agora ho guarda prizaun rua)*

## **Parte : II Guarda Prisaun**

1. Durante fulan rua kotuk Ita simu trenamentu material ka trenu fisiku kona-ba prizaun nian?
  - a. Los
  - b. Lae ----- Hakat ba 3
  - c. La hatene ----- Hakat ba 3
  - d. La responde ----- Hakat ba 3
2. Se Los, Trenamentu kona ba saida deit?
  - a. kona-ba prevensaun tortura no tramentu aat
  - b. kona-ba uza forsa ho proposional no mos prevensaun
  - c. kona-ba direita ema-dadur sira nian
  - d. kona-ba registrasaun ba iha prizaun realsiona ema-dadur nia informasaun
  - e. kona-ba violensia entre ema-dadur sira
  - f. kona-ba sansaun ba iha ema-dadur sira
  - g. kona-ba separasaun ema-dadur por exemplu feto ho mane
  - h. kona-ba garantia assistensia mediku ba ema- dadur sira
  - i. kona-ba topiku seluk

Seluk \_\_\_\_\_ (*Favor husu sepecifiku seluk saida*)

3. Durante fulan rua kotuk, ema-dadur koko atu halo keixa kona-ba sistema prizaun ho ita boot sira ?

- a. Los
  - b. Lae ----- Hakat ba 7
  - c. La hatene -----Hakat ba 7
  - d. La responde -----Hakat ba 7
4. Razaun ba keixa mak relasiona ho asuntu balu temi iha karik ?
- a. Ema-dadur nia bee hemu
  - b. Ema-dadur nia ai-han
  - c. Ema-dadur nia sanitasaun
  - d. Kondisaun iha sela
  - e. Kulinaria iha sela
  - f. Asesu ba advogadu
  - g. Vizita familia
  - h. Tempu livre
  - i. Uja telefoni iha prizaun
  - j. Sansaun
  - k. Servisu Mediku
  - l. Seluk
5. Ita informa ona kona-ba keixa husi Dadur nian ne'e ba ita nia xefi ?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
6. Ita hakerek keixa iha livru rejistu keixa ?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
7. Ita/ iha Ema seluk koalia ho ema-dadur kona-ba ninia keixa depois de insedente?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
8. Ita hare violensia iha prizaun nee durante fulan rua kotuk?  
*(Favor esplika uituan konaba violensia hanesan ita temi hela iha perguntas tuir mai)*
- a. Los
  - b. Lae ( hakat ba Perguntas ba prezu) save**

9. Violensia saida deit?  
*(Monitor/a bele hili opsaun ida –rua !)*
- entre ema-dadur
  - entre guarda prizaun no ema-dadur
  - entre guarda no guarda
  - entre ema-dadur no ninia familia
  - entre familia ema-dadur no guarda prizaun
  - seluk
10. Ita hare einsidente hira ho violensia hanesan ita temi iha leten durante fulan rua kotuk?  
*(Hakerek numeru)*
11. Favor ida espesifiku razaun ba violensia :  
*(Hakerek text)*
12. Karik ema balun hatam keixa relasiona ho violensia sira temi iha leten?
- Los
  - Lae

**Se, Los Kona ba Violensia saida:**

*(favor enter number a,b,c,d,e ou f ... iha fatin text. Lalika fo explanasaun ida)*

13. Ita koaliala ho ita boot nia xefe kona-ba insidente sira ?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde

*Favor ida (monitor/a) fó apreziasaun ba Guarda sira nia atendentu no hateten obrigada ba iha guarda prizaun!*

**Parte : III Perguntas ba Prisoneirus (preventivas ADULTUS)**

*Favor halo introdusaun :*

- Introdusaun ita boot nia aan rasik*
- Esplika ita boot nia servisu iha PDHJ no halo monitorizasaun regular iha prizaun iha Timor-Lesta*
- Esplika ba nia katak ita boot atu husu Perguntas balun ba nia*
- Esplika konfidensialidade PDHJ*
- Esplika PDHJ la uza naran iha relatoriu*

***Favor garantia katak :***

- Guarda prizaun labele marka prezensa iha fatin entrevista sekarang hare guarda prizaun ruma iha laran halo favor haruka nia sai husi fatin ne'e.*
- No guarda prizaun mós labele hamrik iha liur besik fatin entrevista ne'ebé bele rona buat ne'ebéita boot koaliala ho ema-dadur no favor koaliala ba nia atu sai husi fatin ne'e.*

*Lalika le'e sai perguntas ho lian makaas.Ne'e hanesan perguntas observasaun deit.*

1. Karik ema-dadur ne'ebé ita boot intervista iha iis dois?
  - a. Los
  - b. Lae
2. Karik ema-dadur ne'ebé ita boot intervista hare foer?
  - a. Los
  - b. Lae
3. Karik ita boot hare kanek ruma iha ema-dadur? exemplu : karik ema-dadur iha bubu iha nia oin )
  - a. Los
  - b. Lae
4. **Favor espezifiku ( kazu iha leten) :**  
*(Hakerek resposta)*
5. Karik husu ba ema-dadur hakarak halao intervista?
  - a. Hakarak
  - b. Lakohi
6. Favor espezifiku tambà sa ( lakohi)  
Hakerek resposta  
*(Intervesti ida nee para iha nee sei nia hatan Lakohi) save*
7. Naran prizioneiru respondente :  
*(Hakerek resposta)*
8. Tinan respondent :
  - a. 16-18
  - b. 18-21
  - c. 21-30
  - d. 31-40
  - e. 41-50
  - f. 51-60
  - g. 61 ba leten
9. Jeneru prizioneiru ka respondent
  - a. Feto
  - b. Mane
10. Profisaun respondente :  
*(Hakerek resposta)*
11. Ba ema liu 21 : Iha prizaun ita boot detein iha sela hamutuk ho ema idade boot 21 ?
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde

**Group Begin Feto:**

12. Ba Feto: Iha prizaun ita boot detein sela hamutuk ho mane?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

13. :Ita boot isin rua ?(*Se karik respondent feto*)

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene(
- d. La responde

14. Iha Staff iha prizaun nee hatene ita boot isin rua ?(*Se karik respondent feto*)

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

15. Ita boot simu check regular iha klinika ?(*Se karik respondent feto*)

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

16. Ita boot presiza check up ba klinika espesifiku ba moras feto ?(*Se karik respondent feto*)

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

17. Ita boot simu tratamentu saude espesifiku ba morasfeto ?(*Se karik respondent feto*)

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

**Group END Feto:**

18. Ita hosi Munisípiu ne'ebé?

(Hakerek text)

19. Hela Posto Administrativu :

(Hakerek text)

20. Ita hela iha aldeia ne'ebé?

(Hakerektext)

21. Ita hela iha suku ne'ebé?

(Hakerek text)

22. Favor ida hateten data tama iha prizaun nee?

(Hakerek text)

23. Ita hela iha bloc saida iha prizaun nee ?

a. Bloc A

b. Bloc B

c. Blok C

d. Blok D

e. Blok E

f. Blok F

g. Blok G

h. Agora dadauk ema nain hira mak iha Blok alternativu (isolasaun)?

i. Ema hira mak agora iha Centru A?

j. Ema hira mak agora iha Centru B?

24. Ita boot iha detensaun preventiva

a. Los

b. Lae

c. La hatene

d. La responde

**Los: Start grupu ema-dadur preventiva.**

25. Wainhira tama prizaun nee, guarda prizaun informa ita boot iha direita ba advogado/defensor públiku?

a. Los

b. Lae

c. La hatene

d. La responde

26. Ita boot hasoru malu (enkontru) hoita nia advogado?

a. Los

b. Lae

c. La hatene

d. La responde

27. Karik ita boot husu hasoru malua (enkontru) ho ita nia advogado maibe pesoàl iha prizaun la autorisa?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
28. Ita hatene tambà sa pesoàl la autorisa?
- Situasaun seguridade iha prizaun iha momentu nee.
  - Hau iha sansaun no haul abele iha enkontru ho ema seluk
  - La iha pesoàl naton iha prizaun atu halo supervisaun durante enkontru
  - Razaun seluk
  - La hatene
  - La responde
29. Favor ida espesifiku tambà sa la autoriza!  
Hakerek text
30. Ita boot sira iha direitu atu hatais ita nia roupa rasik?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde

### **Ende Group : ema-dadur preventivu**

31. Ita boot nasionalidade ne'ebé?
- Timorensen
  - Seluk
  - La responde

#### **Begin Group Foreigners:**

32. Ita boot iha possibilidade atu koalia konsulado/diplomataka representante nasaun orijin?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
33. Tambàsa lae?
- Hau lakohi koalia ba diplomata.
  - Hau la hatene hau nia direita atu koalia ho diplomata.
  - Seidauk, maibe hau sei koalia.
  - Polisia la fó autorizasaun ba hau.
  - Seluk.
34. Favor ida espesifiku seluk :

Hakerek text

End Group Foreigners:

35. Karik ita boot tama prizaun nee, ita asina dokumentu ruma?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
36. Antes ita asina Documentus ne'e, Ita lee informasaun iha dokumentu ne'e ka Guarda Prizaun informa ita ba maneira koalia?
- Hau lae
  - Maneira koalia
  - Rua ne hotu
  - La hatene
  - La responde
37. Ita komprende informasaun iha dokumentu nee?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
38. Ita boot bele uzatelefoni?
- Los
  - Lae
39. Ita boot bele uza telefoni dala hira iha fulan idania laran?  
(Hakerek numeru)
40. Ita boot halo enkontru ho nia familia?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
41. Minutu hira mak ita bele halo enkontru ho ita nia familia?  
Hakerek numeru
42. Karik ita boot husu ba enkontru ho nia familia maibe pesoal iha prizaun la autorisa?
- Los
  - Lae-----Hakat ba 44
  - La hatene-----Hakat ba 44
  - La responde-----Hakat ba 44
43. Ita hatene tamba sa pesoal la autorisa?
- Situasaun seguridade iha prizaun iha momentu nee.
  - Hau iha sansaun no haul abele iha enkontru ho ema seluk.
  - La iha pesoal naton iha prizaun atu halo supervisaun Durante enkontru.
  - Razaun seluk.(*Favor esplika rezaun specifiku*)



- e. La hatene.
  - f. La responde.
44. Ita bele simu korespondensia iha prizaun?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
45. Ita bele iha tempu livre lora-lora?
- a. Los----- Hakat ba 47
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
46. Ita hatene tambà sa la iha tempu livre?  
Hakerek text
47. Ita iha minute hira mak iha tempu livre?  
Hakerek numeru
48. Karik ita boot tama prizaun nee ita check-up iha klinika?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
49. Ita boot presiza tratamentu mediku iha prizaun?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
50. Karik ita boot simu tratamentu mediku?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
51. Iha Prizaun ne'e ita boot sirahetan bee naton tuir ita boot sira nia presiza?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
52. Ita boot hetanhahándala tolu lora-lora?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde.

53. Itaboot sira simu edukasaun iha prisaun nee?
- a. Los
  - b. Lae -----Hakata ba57
  - c. La hatene-----Hakata ba58
  - d. La responde-----Hakata ba58

Begin Group Edukasaun:

54. Ita simu edukasaun saida?
- a. Ensina formal
  - b. Edukasaun informal
55. Karik ita tuir/simu edukasaun informal Kurusu kona-ba saida?
- a. Portugues
  - b. Ingles
  - c. tetum
  - d. Yoga,
  - e. arte, Musik
  - f. halo batakó
  - g. halo vazú aifunan
  - h. kadeira no meza
  - i. Vineiro
56. Ita bele hili rasik tipu edukasaun/ kursu?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
57. Favor ida spesifiku tambà sa ita la simu edukasaun?
- a. Hau hakarak simu edukasaun
  - b. Hau lakohi simu servisu
  - c. La iha espasu/oportunidade iha kursu ne'e
  - d. Seidauk, maibe hau atende kursu la kleur
  - e. La hatene
  - f. La responde

Group END Edukasaun

58. Ita simu servisu ihaprizaun nee?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde

Group Servisu Begin:

59. Ita simu servisu saida?

- a. Tais
- b. Kostura
- c. Carpentaria
- d. Pompeiro
- e. Vineiro
- f. Suku
- g. Halo vazú

60. Ita bele hili tipu servisu?

- a. Los-----Hakat ba 72
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

Begin Group No Work:

61. Favor ida espesifiku tambà sa ita lasimu servisu?

- a. Hau hakarak simu edukasaun maibe guarda k xefi Prizaun mak la autoriza
- b. Hau lakohi simu servisu
- c. La iha espase iha servisu
- d. Seidauk maibe hau atenden servisu la kleur
- e. La hatene
- f. La responde

62. Ho kestaun Itaboot koko atu halo keixa?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

63. Ita halo keixa hato'o ba se?

- a. Diretorprizaun
- b. Guarda prizaun
- c. Director DNSPRS(MSS)
- d. Pradet
- e. Doctor/ Enfermeira
- f. PDHJ
- g. Seluk
- h. La hatene
- i. La responde
- j.

64. Favor ida karik iha kestaun seluk ne'ebées pesifiku liu ba ita atu hato'o keixa?

Hakerek text

65. Autoridade sira aseita ho ita nia keixa ne'e?

- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
66. Ita halo keixa tambà sa?
- a. Tratamentu aat husi guarda prisaun
  - b. Tratamentu aat ba ema-dadur seluk
  - c. Hemu
  - d. Han
  - e. Sanitasaun
  - f. Haris fatin
  - g. Higiene prisaun
  - h. Servisus medical
  - i. Visita familia
  - j. Visita advogadu
  - k. Seluk
  - l. La hatene
  - m. La responde
67. Ita halo keixa iha horbain hira?
- a. Iha semana nee
  - b. Iha semana kotuk
  - c. Iha semana rua kotuk
  - d. Iha fulan ida kotuk
  - e. Iha semana nee kotuk
  - f. Iha fulan rua kotuk
68. Ita hatene iha follow-up ba keixa?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
69. Ho kestaun sira hanesan nee, iha prizaunite boot simu sansaun ruma?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
70. Tanba sa ita boot simu sansaun? ( Monitor/a bele hili opsaun ida-rua)
- a. Hau acepta/reseita ordem
  - b. Hau halo buat ida maibe hau la iha autorizasaun
  - c. Hau naok
  - d. Hau posesu buat naok

- e. Hau la respektu pesoal iha prisaun
- f. Hau la respektu ema seluk
- g. Hau usa violensia iha prisaun ( Fisiku ka psikologika)
- h. Hau halo foti subar
- i. Hau posesu material sin autorizasaun
- j. Hau konsumu droga/alcohol
- k. Hau lakohi halo test mii
- l. Hau accepta soburno
- m. Hau la ba servisu ka edukasaun sin razaun
- n. Seluk
- o. La hatene
- p. La responde

71. Favor ida esplika espesifiku ba kazu iha leten :

Hakerek text

**Group NO WORK End**

72. Iha prizaun(Becora/Gleno Suai) ne'e ita hela iha sela isolasaun (nakukun)?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

**Group Begin Hela iha Isolasaun:**

73. Ita hela loron hira mak iha isolasaun?

- a. Too loron 10
- b. Too loron 15
- c. Too loron 20
- d. Too loron 25
- e. Too loron 30

74. Karik too loron 30: Favor espesifiku hahu husi loron sa to'o loron/datas hira,  
(*Hakerek*)

75. Ita simu hahan dala tolu kada loron ida iha sela isolasaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

76. Ita simu hemu naton iha isolasaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

77. Ita bele simu korespondensian iha sela isolasaun?

- a. Los
- b. Lae
- c. La hatene
- d. La responde

**Group Hela Isolasaun End.**

*Perguntas hirak tuir mai ne'e diferente. Agora, importante atu kria konfiansa ho ema-dadur. Antes ita boot husu Perguntas, husu nia atu esplika saida mak akontese komesa hetan kapturasaun to'o agora, lori ema-dadur ba iha diskusaun ne'ebé bele halo ita boot hetan sira iha esperiénsia katak hetan violensia ka abuzu. Iha koluna tuir mai ne'ebé sei hare lista ne'ebé hatudu insidente ne'ebé ema-dadur hato'o, no ita boot bele tau vistu.*

78. Iha aksaun spesifiku liu liu aksaun aat Polisia au autoridade halo ba ita boot husi halo kaputurasaun too mai ita iha prizau ne'e?
- a. LOS
  - b. Lae \_\_\_\_\_END Interview
  - c. La hatene \_\_\_\_\_END Interview
  - d. La responde \_\_\_\_\_END Interview

*Begin Group Aksaun aat:*

79. Ita boot bele haktuir ita nia esperiénsia husi Polisia halo kaputurasaun to'o mai ita iha prizaun ne'e (ema-dadur): (It amonitor/a)bele hili opsaun ida-rua!
- a. Koalia aat ema-dadur
  - b. Amiasa ema-dadur
  - c. Hakilar ema-dadur
  - d. Obriga ema-dadur hamrik
  - e. Baku ema-dadur
  - f. Sunu ema-dadur
  - g. Uja aljema ka buat seluk durante kapturasaun/detensaun
  - h. Tafui ba ema-dadur
  - i. Abuzu sexual ba ema -dadur
  - j. Hasai roupa durante kapturasaun/detensaun
  - k. Seluk

80. Favor ida espesifiku seluk:

Hakerek resposta

Perguntas tuir mai espesifiku ba insidente hotu-hotu iha resposta ba Perguntas 78.

81. Se mak \_\_\_\_\_ ema-dadur?
- a. Membru Polisia
  - b. Detidu
  - c. Rua ne hotu maibe insidente diferente
  - d. Ema seluk
  - e. La hatene

- f. La responde
82. Favor hatete kestaun iha leten ne'ebé espesifiku :  
*Hakerek text*
83. Wainhira mak insidente ne akontese
- a. Iha tempu Polisia halo kapturasaun
  - b. Iha fatin detensaun
  - c. Iha momentu transferensia
  - d. Antes kapturasaun, maibe bainhira Polisia la halo intervensaun
  - e. La hatene
  - f. La responde
84. Tambàsa Polisia koalia aat boot (ema-dadur)?
- a. Atu kastigu ema-dadur
  - b. Atu hetan informasaun husi ema-dadur
  - c. Atu hetan buat ruma husi ema-dadur
  - d. Atu intimida ema-dadur
  - e. Obriga ema-dadur atu halo tuir sira nia ordem
  - f. Razaun seluk
  - g. La hatene
  - h. La responde
85. Favor ita boot esplika kona- ba kestaun iha leten halo espesifiku :  
*Hakerek text*
86. Karik ita boot (ema-dadur) atu halo keixa kona-ba insidente ne'e?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde

**Group Aksaun aa END**

*Favor Monitor:*

*Relasiona ho respondente nia esperiénsia hetan tratamentu aat ka tortura:*

*Monitor tenke Esplika prosesu keixa ba PDHJ no lori brochure PDHJ*

*Hateten obrigada ba ema-dadur.*

**Parte IV: Observasaun sela Prisaun**

1. Halo observasaun iha Blok Saida?3.(Hili blok ida kontinua too hotu depois hili blok sekundu no mos kontinua.. too blok remata)
  - a. Blok A
  - b. Blok B
  - c. Blok C
  - d. Blok D
  - e. Blok E

- f. Blok F
  - g. Blok G
  - h. Blok H
  - i. Centro A
  - j. Centro B
  - k. Sela Alternativu
2. Iha sela hira mak iha Blok ne'e? Numeriu begin repeat
  3. Perguntas iha parte nen iha pergunta observasaun iha repetisaun pergunta ba sela hotu-hotu
  4. Ema dadur hira mak iha sela ne'e? (observa direita husi odamatan sela/ liur) hakerek numeriu ema (\_\_\_\_\_)
  5. Favor hasai foto ba kondisaun sela.
  6. Sela ne'e Iha kulisaun
    - a. Los
    - b. Lae
  7. Kulisaun hira mak iha sela ne'e?( hakerek numeriu kulisaun) \_\_\_\_\_
  8. Kulisaun hirak nee' kondisaun diak ?
    - a. Los
    - b. Lae
  9. Kulisaun hirak ne'e kondisaun maran?
    - a. Los
    - b. Lae
  10. Karik lae tambà sa ?  
Hakerek text razaun
  11. Karik sela ne'e iha bee ?
    - a. Los,
    - b. Lae
  12. Favor ida esplika spesífiku bee mai husi ne'ebé?.....
  13. Beemós nee mai loro-loron?
    - a. Los
    - b. Lae
  14. Durante ne'e (detidu/ prizioneiru) preziza assistensia atu asesu ba iha haris fatin
    - a. Los
    - b. Lae
    - c. Laiha haris fatin iha blok ne'e
  15. Iha Blok saida mak bee laiha?  
Hakerek text
  16. Karik sela laran iha tahu ka foer?
    - a. Los



- b. Lae
- 17. Karik iha foer barak iha sela laran?
  - a. Los
  - b. Lae
- 18. Karik kakuluk husi sela udan ben tama?
  - a. Los
  - b. Lae
- 19. Sela ne'e iha ventilasaun?
  - a. Los
  - b. Lae

### ***Parte V. Pesol SAUDE***

- Esplika kona-ba Objektivu ita mai atu hare funsionamentu Postu Saude iha Prizaun laran. Husu koperasaun entre PDHJ no pesoal SAUDE iha Prizaun/ lei no. 7/2004/ Artigo: 3,5,7,24,no 27
  - Esplika kona-ba PDHJ sei uza informasaun refere iha relatoriu Annual PDHJ nian inklui kondisaun Postu Saude Prisaun
  - Monitor ba Pesoal Saude hakarak atu intervista k lae?
1. Ita boot hakarak hahu intervista?
    - a. Los
    - b. Lae
  2. Bele hatete ita nia naran?  
Naran kompletu;\_\_\_\_\_
  3. Ita boot nia Posizaun saida iha Postu SAUDE Prizaun ne'e
    - a. Doutor
    - b. Enfermera
    - c. Psikiatru
    - d. Psikologiu
    - e. Lahatene
    - f. La responde
  4. Total Ema dadur nain hira mak mai visita klinika nee iha fulan rua kotuk to'o mai agora?  
(hakerek numeru visitante klinika).....
  5. Razaun dadur mai visita klinika tamba;
    - a. Check initial
    - b. Turberkuloze
    - c. Moras mental
    - d. Kanek

- e. Seluk
- 6. Karik seluk bele esplika took?  
Hakerek text
- 7. Ita boot sente katak iha postu Saude nee, aimorok sufisente durante fulan rua kotuk;
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
- 8. Favor ida esplika espesífiku kona-ba aimoruk saida la iha sufisente durante fulan rua kotuk?  
Hakerek text detailos

## Parte IV: Observasaun dokumentus

1. Agora ita bele husu dokumentus relevantes;

Esplika ba pesoal/ Saude director Prisaun ka ninia representante ita ( monitor hakarak hare dokumentus balun ) no esplika mós katak ita (monitor) perjisa tempu balun atu hare dokumentus sira ne'e. no hatete katak monitor perjisa atu hare iha fatin ketak no husu ba sira atu bele fó meja ou fatin balu para monitor bele tur hodi hare dokumentus refere., karik la fo ita bele hateten katak ita iha direitu atu hare dokumentus sira ne'e.

2. Agora dadaun dokumentus ne'ebé ita boot perzisa  
Lista dokumentu ne'ebé atu husu :  
Prosidentu Operasional Padraun prizaun  
Livre rejistu  
Livre keixa
3. Depois simu dokumentu hotu ne'ebéfó ba ita boot, ba iha meza, foti ita boot nia tempu atu hare dokumentus hotu. Tuir mai Perguntas observasaun relasiona ho dokumentus ne'ebéita boot simu.
4. Karik iha prosedementu operacional iha prizaun nee?
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau.
5. Inklui prosedementu operacional padraun ba prisaun:
  - a. Informa ba ema-dadur regulamento iha prizaun
  - b. Uja forsa maneira proporsional
  - c. Regulasaun ba sansaun
  - d. Prevensaun ba tramentu aat
  - e. Atu halo saida ho propriedade ne'ebé foti husi detidu
  - f. Pasu ne'ebé foti ba kasu ne'ebé ofisial sai sain ba tratamentu aat
  - g. Pasu ne'ebé foti ba kasu ne'ebé ofisial sai sain ba uza forsa
  - h. Pasu ne'ebé foti ba kasu ne'ebé ema-dadur halo keixa

- i. Procedura kona-ba sanitasaun iha prizaun
  - j. Provisaun kona-ba hahán ba ema-dadur sira
  - k. Grantia asesu be'e ema-dadur sira
  - l. Tramentu ba minoridade no grupu vulnerabilidade seluk
  - m. Oinsa atu garantia tratamentu mediku Wainhira ema-dadur presiza
  - n. Regulasaun kona-ba servisu iha prizaun
  - o. Regulasaun kona-ba edukasaun iha prizaun
  - p. Direita ema-dadur ba relijiaun
  - q. Regulasaun kona-ba visita advogadu
  - r. Regulasaun kona-ba visita ba familia
  - s. Regulasaun kondisaun iha sela
6. Karik iha livru rejistu ne'ebé inklui informasaun kona-ba detidu?
    - a. Los
    - b. Lae
    - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau
  7. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk karik iha indikasaun kona-ba insidente hanesan: uza forsa, violencia?
    - a. Los
    - b. Lae
  8. Insidente hira mak rekorda/rejistu iha fulan rua kotuk?  
Hakerek numeru
  9. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk karik iha indikasaun ema-dadur halo keixa?
    - a. Los
    - b. Lae
  10. Keixa hira mak rekorda fulan rua kotuk?  
Hakerek numeru
  11. Iha livru rejistu husi fulan rua kotuk, iha informasaun kona-ba foti sasan husi detidu?
    - a. Los
    - b. Lae
  12. Deklarasaun hira mak halo durante fulan rua kotuk  
Hakerek Numeru



Kondisaun toba fatin Prizioneru Mane Prizaun Becora



Kondisaun toba fatin prizioneru Prizaun Becora



Kondisaun toba fatin prizioneru Prizaun Becora





Kondisaun toba fatin Prizioneru (mane) Prizaun Becora



Kondisaun toba fatin Prizioneru (mane) Prizaun Becora



Kondisaun toba fatin Prizionera (feto) iha Prizaun Gleno



Kondisaun toba fatin Prizioneru ( mane) Prizaun Gleno





Kondisaun toba prizoneru Prizaun Suai



Kondisaun toba fatin prizoneru mane Prizaun Suai no sela prizaun balu meebe sei mamuk hela